

31993L0036

9.8.1993

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 199/1

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 93/36/KEE**ta' l-14 ta' Ġunju 1993****li tikkordina l-proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti pubbliċi ta' provvista**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

ta' l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi ta' provvista ⁽⁵⁾ u d-Direttiva 92/50/KEE tat-18 ta' Ġunju 1992, relatata mal-koordinazzjoni tal-proċeduri ta' l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi ta' servizz ⁽⁶⁾;

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 100a tiegħu,

Billi l-allinjamenti li għandhom jiġu introdotti huma relatati, b'mod partikolari, ma' l-introduzzjoni tad-definizzjoni funzjonali ta' l-awtoritajiet kontraenti, l-għażla li wiehed idur għall-proċedura miftuha jew ristretta, il-kundizzjoni li jiġi ggustifikat ir-rifjut ta' kandidati jew ta' dawk li jiftgħu l-offerti, ir-regoli biex jinkitbu r-rapporti fuq l-eżekuzzjoni tal-proċeduri differenti ta' ghotja, il-kundizzjonijiet li jkun hemm referenza għar-regoli komuni fil-qasam tekniku, il-pubblikazzjoni u l-partecipazzjoni, il-kjarifiki li jikkoncernaw il-kriterji ta' ghotja u l-introduzzjoni tal-proċedura tal-Kumitat Konsultattiv;

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,B'kooperazzjoni mal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi huwa wkoll meħtieġ li jiġu introdotti xi bidliet ta' abbozz mahsuba biex tiġi mtejba l-luċidità tad-dispożizzjonijiet eżistenti;

Billi d-Direttiva tal-Kunsill 77/62/KEE tal-21 ta' Diċembru 1976 li tikkonċerna l-proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti pubbliċi ta' provvista ⁽⁴⁾ giet emendata diversi drabi; billi, fl-okkażjoni ta' emendi oħrajn, id-Direttiva msemmija, għandha għal raġunijiet ta' luċidità, terġa' tinkiteb mill-ġdid;

Billi l-kisba tal-libertà tal-moviment tal-merkanzija fir-rigward ta' kuntratti ta' provvista pubblika li jingħataw fi Stati Membri fisem l-Istat, jew l-awtoritajiet reġionali jew lokali, jew korpjiet oħrajn irregolati mil-liġi pubblika, tinvolvi, mhux biss l-abolizzjoni ta' restrizzjonijiet, imma wkoll il-koordinazzjoni tad-dispożizzjonijiet nazzjonali għall-ghoti ta' kuntratti pubbliċi ta' provvista;

Billi jidher li huwa mportanti, b'mod partikolari, li wiehed jibbaża l-abbozz tad-Direttiva preżenti, kemm jista' jkun fuq id-dispożizzjonijiet ta' l-akkwist pubbliku kif jinsabu fid-Direttiva tal-Kunsill 93/37/KEE li tikkonċerna l-koordinazzjoni tal-proċeduri

Billi koordinazzjoni bħal din għandha kemm jista' jkun tikkunsidra l-proċeduri u l-prattika amministrattiva fis-seħh f'kull Stat Membru;

⁽¹⁾ ĠU C 277, tas-26.10.1992, p. 1.⁽²⁾ ĠU C 72, tal-15.3.1993, p. 73. u d-Deċiżjoni tas-26.5.1993 (għadha ma gietx ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).⁽³⁾ ĠU C 332, tas-16.12.1992, p. 72.⁽⁴⁾ ĠU L 13, tal-15.1.1977, p. 1. Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 92/50/KEE (ĠU L 209, ta' l-24.7.1992, p. 1).⁽⁵⁾ Ara p. 54 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.⁽⁶⁾ ĠU L 209, ta' l-24.7.1992, p. 1.

Billi l-Komunità hija Parti mill-Ftehim fuq l-akkwist mill-gvern ⁽¹⁾, minn hawn' il quddiem imsejjah il-Ftehim tal-GATT;

Billi l-Anness I ta' din id-Direttiva jstabbilixxi l-listi ta' awtoritajiet kontraenti sugġetti għall-Ftehim tal-GATT; billi, huwa meħtieġ li dan l-Anness jiġi agġornat skond l-emendi sottomessi mill-Istati Membri;

Billi din id-Direttiva ma tapplikax għal ċerti kuntratti ta' provvista li jingħataw fis-setturi ta' l-ilma, l-enerġija, it-trasport u t-telekomunikazzjoni koperti bid-Direttiva 90/531/KEE ⁽²⁾;

Billi mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tal-limitu stabbilit għall-kuntratti ta' provvista sugġetti għall-Ftehim tal-GATT, il-kuntratti ta' provvista ta' anqas minn ECU 200 000 jistgħu jiġu eżentati mill-kompetizzjoni kif hemm ipprovdut f'din id-Direttiva u jkun xieraq li wiehed jaħseb għall-eżenzjoni tagħhom mill-miżuri ta' koordinazzjoni;

Billi trid issir dispożizzjoni għall-kazijiet eċċezzjonali fejn il-miżuri li jikkoncernaw il-koordinazzjoni ta' proceduri mhux neċessarjament għandhom jiġu applikati, imma fejn kazijiet bħal dawn għandhom jiġu limitati espressivament;

Billi l-proċedura nnegozjata trid tiġi kkunsidrata bħala eċċezzjonali u għaldaqstant applikata biss f'kazijiet limitati;

Billi, huwa meħtieġ li wiehed jipprovidi regoli komuni fil-qasam tekniku li jikkunsidraw il-politika tal-Komunità fuq standards u speċifikazzjonijiet;

Billi, biex jiġi assigurat l-iżvilupp ta' kompetizzjoni effettiva fil-qasam ta' kuntratti pubbliċi, huwa meħtieġ li l-avviżi tal-kuntratti miktuba mill-awtoritajiet kontraenti ta' l-Istati Membri jiġu rreklamati f'kull parti tal-Komunità; billi l-informazzjoni li jkun hemm f'dawn l-avviżi trid tippermetti lill-fornituri stabbiliti fil-Komunità li jiddeterminaw jekk il-kuntratti proposti jinteressawhomx jew le; billi, għal dan il-ghan, ikun xieraq li tingħatalhom informazzjoni addattata dwar l-oġġetti li għandhom jiġu fornuti u l-kundizzjonijiet marbuta mal-forniment tagħhom; billi, b'mod partikolari, fi proceduri ristretti, ir-reklamar huwa mahsub biex jippermetti lill-fornituri ta' l-Istati Membri li jesprimu l-interess tagħhom f'kuntratti, billi jfittxu mill-awtoritajiet kontraenti, stedinet biex jiftgħu offerti skond il-kundizzjonijiet meħtieġa;

Billi, skond id-drawwa fl-Istati Membri, trid tingħata informazzjoni addizzjonali li tikkoncerna l-kuntratti fid-dokumenti tal-kuntratt għal kull kuntratt, jew inkella f'dokument ekwivalenti;

Billi, huwa meħtieġ li jiġu pprovduti regoli komuni għall-partecipazzjoni f'kuntratti pubbliċi ta' provvista, li jinkludu kemm kriterji għas-selezzjoni kwalitattiva kif ukoll kriterji għall-ghoti tal-kuntratti;

Billi, ikun xieraq li ċerti kundizzjonijiet tekniċi li jikkoncernaw l-avviżi u r-rapporti statistiċi mitluba minn din id-Direttiva jkun jistgħu jiġu addattati skond il-bidliet fil-kundizzjonijiet tekniċi; filwaqt li l-Anness II ta' din id-Direttiva jirreferi għan-nomenklatura, fejn il-Komunità tista', skond il-bżonn, tirrevedi jew tibdel in-nomenklatura komuni tagħha, u fejn ikun hemm bżonn tagħmel dispożizzjoni għall-possibbiltà li r-referenza magħmula għan-nomenklatura tiġi għalhekk addattata.

Billi, din id-Direttiva m'għandhiex taffettwa l-obbligi ta' l-Istati Membri li jikkoncernaw id-*deadlines* għat-traspożizzjoni f'liġi nazzjonali u għall-applikazzjoni indikata fl-Anness V,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

IT-TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

L-Artikolu 1

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) *"kuntratti pubbliċi ta' provvista"* huma kuntratti għall-interess fi flus konklużi bil-kitba li jinvolvu x-xiri, il-kera jew xiri bin-nifs, bi jew mingħajr l-ghażla tax-xiri, ta' prodotti bejn fornitur (persuna naturali jew legali) u waħda mill-awtoritajiet kontraenti definiti f'(b) hawn taht. Il-kunsinna ta' prodotti bħal dawn tista wkoll tinkludi operazzjonijiet ta' bini u installazzjoni;
- (b) *"awtoritajiet kontraenti"* għandhom ikunu l-Istat, l-awtoritajiet reġjonali jew lokali, korpjiet amministrati mil-liġi pubblika, assoċjazzjonijiet iffurmati minn waħda jew aktar minn waħda minn awtoritajiet bħal dawn jew korpjiet amministrati mil-liġi pubblika;

"korp amministrat mil-liġi pubblika" tfisser:

- stabbilit għall-ghan speċifiku li jilhaq il-bżonnijiet ta' l-interess ġenerali, li m'għandux karattru industrijali jew kummerċjali, u
- li għandu personalità legali, u

⁽¹⁾ ĠU L 71, tas-17.3.1980, p. 44. u ĠU L 345, tad-9.12.1987, p. 24.

⁽²⁾ ĠU L 297, tad-29.10.1990, p. 1.

- iffinanzjat, għal magġur parti, mill-Istat, jew minn awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew korpi ohra amministrati mil-liġi pubblika, jew suġġett għas-sorveljanza tattmexxija minn dawn il-korpi, li għandhom bord amministrattiv, manigerjali jew ta' sorveljanza, li aktar minn nofs il-membri tiegħu huma appuntati mill-Istat, minn awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew minn korpi ohra amministrati mil-liġi pubblika;

il-listi tal-korpi jew ta' kategoriji ta' korpi bħal dawn amministrati mil-liġi pubblika li jissodisfaw il-kriterji li hemm referenza għalihom fit-tieni subparagrafu huma murija fl-Anness I tad-Direttiva 93/37KEE. Dawn il-listi għandhom ikunu kemm jista' jkun eżawrjenti u jistgħu jiġu riveduti skond il-proċedura kif stabbilita bl-Artikolu 35 tad-Direttiva 93/37/KEE.

- (c) fornitur li jissottometti offertagħandu jiġi indikat bit-terminu *"dak li jagħmel l-offerta"*, u wiehed li jkun fittex stedina li jiehu sehem fi proċedura ristretta bit-terminu *"kandidat"*;
- (d) *"proċeduri miftuħa"* huma dawk il-proċeduri nazzjonali fejn il-fornituri interessati kollha jistgħu jissottomettu offerti;
- (e) *"proċeduri ristretti"* huma dawk il-proċeduri nazzjonali fejn il-fornituri biss li jkunu mistiedna mill-awtoritajiet kontraenti jistgħu jissottomettu offerti;
- (e) *"proċeduri nnegozjati"* huma dawk il-proċeduri nazzjonali fejn l-awtoritajiet kontraenti jikkonsultaw il-fornituri bl-għażla tagħhom u jinnegozjaw it-termini tal-kuntratt ma' wiehed minnhom jew aktar.

L-Artikolu 2

1. Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal:

- (a) kuntratti mogħtija fl-oqsma li hemm referenza għalihom fl-Artikoli 2,7,8 u 9 tad-Direttiva 90/531/KEE jew li jissodisfaw il-kundizzjonijiet ta' l-Artikolu 6(2) ta' dik id-Direttiva;
- (b) kuntratti ta' provvista li huma ddikjarati sigrieti jew li l-eżekuzzjoni tagħhom trid tiġi akkumpanjata b'mizuri ta' sigurtà speċjali skond il-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi fl-Istati Membri kkonċernati jew meta l-protezzjoni ta' l-interessi bażiċi tas-sigurtà ta' l-Istat Membru titlob dan.

2. Meta awtorità kontraenti fit-tifsira ta' l-Artikolu 1(b) tikkonċedi lil korp barra l-awtorità kontraenti — mingħajr ma wiehed jagħti kas ta' l-istatut legali tiegħu — drittijiet speċjali jew esklussivi f'attività ta' servizz pubbliku, l-istrument li jikkonċedi dan id-dritt għandu jistipula li l-korp ikkonċernat irid josserva l-prinċipju li ma jkunx hemm diskriminazzjoni bin-nazzjonalità meta jagħti kuntratti pubbliċi ta' provvista lil partijiet terzi.

L-Artikolu 3

Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 2, 4 u 5(1), din id-Direttiva għandha tapplika għall-prodotti kollha li jirralata għalihom l-Artikolu 1(a), li jinkludu dawk koperti b'kuntratti mogħtija minn awtoritajiet kontraenti fil-qasam tad-difiża barra l-prodotti li għalihom japplika l-Artikolu 223(1)(b) tat-Trattat tal-KEE.

L-Artikolu 4

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal kuntratti pubbliċi ta' provvista amministrati minn regoli proċedurali differenti u mogħtija:

- (a) b'segwiment ta' ftehim internazzjonali konkluż b'konformità mat-Trattat, bejn Stat Membru u wiehed mill-pajjiżi li mhumiex membri jew aktar u li jkopri provvisti intenzjonati għall-implimentazzjoni jew l-esplojazzjoni magħquda ta' proġett mill-Istati firmatarji; il-ftehim kollu għandu jiġi kkomunikat lill-Kummissjoni, li tista' tikkonsulta l-Kumitat Konsultattiv għall-Kuntratti Pubbliċi stabbilit bid-Deċiżjoni 71/306/KEE ⁽¹⁾;
- (b) b'xogħlijiet fi Stat Membru jew pajjiż li mhux membru waqt ftehim internazzjonali relatat ma' l-istazzjonar ta' truppi;
- (c) skond il-proċedura partikolari ta' l-organizzazzjoni internazzjonali.

L-Artikolu 5

1. (a) It-Titoli II, III u IV u l-Artikoli 6 u 7 għandhom japplikaw għal kuntratti pubbliċi ta' provvista:

- mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 1(b), li jinkludu kuntratti mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I fil-qasam tad-difiża sakemm ma jkunux ikkonċernati l-prodotti mhux koperti bl-Anness II, sakemm il-valur nett stmat ta' VAT mhux inqas minn ECU 200 000,
- mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I u li l-valur nett stmat ta' VAT tagħhom mhux inqas mil-limitu stabbilit skond il-Ftehim tal-GATT; fil-każ ta' awtoritajiet kontraenti fil-qasam tad-difiża, dan għandu japplika biss għal kuntratti li jinvolvu prodotti koperti bl-Anness II;

⁽¹⁾ ĠU L 185, tas-16.8.1971, p. 15. Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni 77/63/KEE (ĠU L 13, tal-15.1.1977, p. 15.)

(b) din id-Direttiva għandha tapplika għal kuntratti pubbliċi ta' provvista li għalihom il-valur stmat huwa ugwali għal jew jaqbeż il-limitu kkonċernat fil-mument tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż skond l-Artikolu 9(2);

(c) il-valur tal-limiti f'muniti nazzjonali u l-limitu tal-Ftehim tal-GATT espress f'ecus għandu fil-prinċipju jiġi rrevedut kull sentejn b'effett mill-1 ta' Jannar 1988. Il-kalkolu ta' dawn il-valuri għandu jkun ibbażat fuq il-valuri medji kwotidjani ta' dawn il-muniti espressi f'ecus u ta' l-ecus espressi f'SDRs fuq 24 xahar li jintemmu fl-aħħar jum ta' Awissu immedjatement qabel ir-reviżjoni ta' l-1 ta' Jannar;

il-metodu tal-kalkolu preskritt fis-subparagrafu preżenti għandu jiġi revedut, fuq inizjattiva tal-Kummissjoni, mill-Kumitat Konsultattiv għall-Kuntratti Pubbliċi, fil-prinċipju sentejn wara l-applikazzjoni inizjali tiegħu;

(d) il-limitu preskritt fis-subparagrafu (c) u l-valur tal-limitu f'muniti nazzjonali u, f'dak li għandu x'jaqsam mal-limitu stabbilit bil-Ftehim tal-GATT, il-limitu tiegħu stabbilit f'ecus għandu jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fil-bidu tax-xahar ta' Novembru ta' wara r-reviżjoni preskritta fl-ewwel parti tas-subparagrafu (c).

2. Fil-każ ta' kuntratti fuq lokazzjoni, kera jew xiri bin-nifs ta' prodotti, il-baži għall-kalkolu tal-valur stmat tal-kuntratt għandu jkun:

— fil-każ ta' kuntratti ta' perjodu fiss, meta l-perjodu tagħhom huwa 12-il xahar jew inqas il-valur totali tal-kuntratt għat-tul tiegħu, jew, jekk il-perjodu jaqbeż it-12-il xahar, il-valur totali tiegħu li jinkludi l-valur residwu kif stmat;

— fil-każ ta' kuntratti għal perjodu indefinit jew f'każijiet fejn hemm dubju dwar it-tul tal-kuntratti, il-valur ta' xahar immultiplikat bi 48.

3. Fil-każ ta' kuntratti regolari jew ta' kuntratti li huma mġedda fi żmien stipulat, il-valur stmat tal-kuntratt għandu jiġi stabbilit fuq il-baži ta':

— jew il-valur attwali kollu ta' kuntratti simili konluži matul is-sena fiskali ta' qabel jew 12-il xahar, agġustati fejn possibbli, għall-bidliet antiċipati fil-kwantità jew valur fuq 12-il xahar wara l-kuntratt inizjali;

— jew il-valur stmat kollu matul it-12-il xahar ta' wara l-ewwel kunsinna jew matul il-perjodu tal-kuntratt meta dan huwa aktar minn 12-il xahar.

Is-selezzjoni tal-metodu ta' valutazzjoni m'għandhiex tintuża bl-intenzjoni li tiġi evitata l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

4. Jekk l-akkwist propost ta' provvisti ta' l-istess tip tista' twassal li jingħataw kuntratti fl-istess hin, f'partijiet separati, il-valur stmat tas-somma totali ta' dawn il-partijiet trid tittiehed bhala l-baži għall-applikazzjoni tal-paragrafi 1 u 2.

5. Fil-każ fejn akkwist propost jispeċifika klawnsoli ta' għażla, il-baži biex jiġi kkalkulat il-valur stmat tal-kuntratt għandu jkun it-total l-aktar għoli possibbli tax-xirja, *lease*, kera jew xirja bin-nifs permissibbli, li tinkludi l-klawsoli ta' għażla.

6. L-ebda kundizzjoni ta' akkwist għal kwantità stipulata ta' provvisti ma tista' tinqasam bl-intenzjoni li tiġi evitata l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 6

1. Fl-ghotja ta' kuntratti pubbliċi ta' provvista l-awtoritajiet kontraenti għandhom japplikaw il-proċeduri definiti fl-Artikolu 1(d), (e) u (f), fil-kaži mogħtija hawn taht.

2. L-awtoritajiet kontraenti jistgħu jagħtu l-kuntratti ta' provvista tagħhom bi proċedura negozjata fil-każ ta' offerti irregolari b'reazzjoni għal proċedura miftuħa jew ristretta jew fil-każ ta' offerti li huma inaċċettabbli taht id-dispożizzjonijiet nazzjonali li huma skond id-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV, sakemm it-termini oriġinali tal-kuntratt mhumiex immodifikati sostanzjalment. L-awtoritajiet kontraenti għandhom f'każijiet bħal dawn jippubblikaw avvizi għall-offerti sakemm jinkludu fi proċeduri negozjati bħal dawn, l-intrapriži kollha li jissodisfaw il-kriterji ta' l-Artikoli 20 sa 24 li, matul il-proċedura miftuħa jew ristretta ta' qabel, issottomettew offertiskond il-kundizzjonijiet formali tal-proċedura tal-offerti.

3. L-awtoritajiet kontraenti jistgħu jagħtu l-kuntratti ta' provvista tagħhom bil-proċedura negozjata mingħajr ma l-avviż għall-offerti jiġi ppubblikat minn qabel, fil-każijiet li ġejjin:

(a) fin-nuqqas ta' offerti jew ta' dawk li jipprezentaw l-offerti addattati b'reazzjoni għal proċedura miftuħa jew ristretta sakemm it-termini oriġinali tal-kuntratt ma jiġux immodifikati sostanzjalment u jekk ir-rapport ikun ikkomunikat lill-Kummissjoni;

(b) meta l-prodotti nvoluti huma ffabbrikati purament għall-ghan ta' riċerka, esperiment, studju jew żvilupp, din id-dispożizzjoni mhiex estiża għall-produzzjoni ta' kwantitàbiex tiġi

stabbilita l-vijabbiltà kummerċjali jew biex jiġu irkuprati spejjeż ta' riċerka u żvilupp;

(ċ) meta, għal raġunijiet tekniċi jew artistici, jew għal raġunijiet konnessi mal-protezzjoni ta' drittijiet esklussivi, il-prodotti fornuti jistgħu jiġu ffabrikati jew mibgħuta biss minn fornitur partikolari;

(d) sa fejn hu strettament meħtieġ, għal raġunijiet ta' urġenza estrema li sehħew minn ċirkostanzi imprevedibbli mill-awtoritajiet kontraenti kkonċernati, il-limitu ta' żmien preskritt għal proċeduri miftuħa, ristretti jew negozjati li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 2 ma jistgħux jinżammu. Iċ-ċirkostanzi invokati biex jiġġustifikaw l-urġenza estrema ma jridu fl-ebda każ ikunu attribwibbli għall-awtoritajiet kontraenti;

(e) għal kunsinni addizzjonali mill-fornitur oriġinali li huma intenzjonati jew bhala sostituzzjoni parzjali tal-provvisti jew stallazzjonijiet normali jew bhala l-estensjoni tal-provvisti jew estensjonijiet eżistenti fejn bidla fil-fornitur tobbliġa lill-awtorità kontraenti li takkwista materjal li għandu karatteristiċi tekniċi differenti li jirriżultaw f' inkompatibbiltà jew diffikultajiet tekniċi disproporzjonati fit-thaddim u l-manteniment. It-tul ta' kuntratti bħal dawn kif ukoll dak ta' kuntratti rikorrenti jista, bhala regola ġenerali, ma jaqbiżx it-tliet snin.

4. Fil-każijiet kollha l-oħra, l-awtoritajiet kontraenti għandhom jagħtu l-kuntratti ta' provvista tagħhom bi proċedura miftuħa jew bi proċedura ristretta.

L-Artikolu 7

1. L-awtorità kontraenti għandha, fi żmien 15-il jum mid-data li fiha tiġi rċevuta t-talba, tinforma kull kandidat jew min jippreżenta l-offerta li jkun eliminat li jitlob dan, bir-raġunijiet għar-rifjut ta' l-applikazzjoni tiegħu jew tal-offerta tiegħu, u, fil-każ ta' offerta, l-isem ta' min ikun għamel l-offerta li jkun irnexxa.

2. L-awtorità kontraenti għandha tinforma l-kandidati jew lildawk li jippreżentaw offerti li jitlobu dan, bir-raġunijiet li fuqhom hi ddecidiet li ma tagħtix il-kuntratt, fir-rigward ta' liema, tkun saret sejha għall-kompetizzjoni qabel, jew li terġa tinbeda l-proċedura. Għandha wkoll tinforma l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej b'dik id-deċiżjoni.

3. Għal kull kuntratt mogħti, l-awtoritajiet kontraenti għandhom jiktbu rapport li għandu jinkludi ta' l-anqas dan li ġej:

— l-isem u l-indirizz ta' l-awtorità kontraenti, is-suġġett u l-valur tal-kuntratt,

— l-ismijiet tal-kandidati jew ta' dawk li jippreżentaw offerti imdahhla u r-raġunijiet għall-għażla tagħhom,

— l-ismijiet tal-kandidati jew ta' dawk li jippreżentaw offerti irrifjutati u r-raġunijiet għar-rifjut tagħhom,

— l-isem ta' dak li jkun ippreżenta offerta li jkun irnexxa u r-raġunijiet li wasslu li tintgħażel l-offerta tiegħu u, jekk dan ikun magħruf, kull parti mill-kuntratt li dak li jkun ippreżenta l-offerta li tkun irnexxiet jkollu l-intenzjoni li jissottokuntratta ma' terza parti,

— għal proċeduri negozjati, ċ-ċirkostanzi li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 6 li jiġġustifikaw l-użu ta' dawn il-proċeduri.

Dan ir-rapport, jew il-karatteristiċi prinċipali tiegħu, għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni fuq talba tagħha.

IT-TITOLU II

REGOLI KOMUNI FIL-QASAM TEKNIKU

L-Artikolu 8

1. L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi definiti fl-Anness III għandhom jingħataw fid-dokumenti ġenerali jew kuntrattwali relatati ma' kull kuntratt.

2. Mingħajr preġudizzju għar-regoli tekniċi nazzjonali li jorbtu b'mod legali, sakemm dawn huma kompatibbli mal-liġi tal-Komunita, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu definiti mill-awtoritajiet kontraenti b'referenza għall-istandards nazzjonali li jimplimentaw l-istandards Ewropej, jew b'referenza għall-approvazzjonijiet tekniċi Ewropej jew b'referenza għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi komuni.

3. Awtorità kontraenti tista' titbiegħed mill-paragrafu 2 jekk:

(a) l-istandards, l-approvazzjonijiet tekniċi Ewropej jew l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi komuni ma jinkludux xi dispożizzjoni biex tiġi stabbilita l-konformità jew ma jeżistux mezzi tekniċi biex tiġi stabbilita b'mod sodisfaċenti l-konformità ta' prodott ma' dawn l-istandards, l-approvazzjonijiet tekniċi Ewropej jew l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi komuni;

(b) l-applikazzjoni tal-paragrafu 2 tippregudika l-applikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 86/361/KEE ta' l-24 ta' Lulju 1986 dwar l-istadju inizjali tar-rikonossiment reċiproku ta' l-approvazzjoni tat-tip għal tagħmir terminali ta' telekomunikazzjoni⁽¹⁾ jew id-Deciżjoni tal-Kunsill 87/95/KEE tat-22 ta' Diċembru 1986 dwar l-istandardizzazzjoni fil-qasam ta' l-informazzjoni teknoloġika u t-telekomunikazzjonijiet⁽²⁾ jew strumenti oħra tal-Komunita f'oqsma speċifiċi ta' servizzi jew prodotti;

(1) ĠU L 217, tal-5.8.1986, pğ 21. Direttiva kif l-aħħar emendata bid-Direttiva 91/263/KEE (ĠU L 128, tat-23.5.1991, p. 1).

(2) ĠU L 36, tas-7.2.1987, p. 31.

(c) l-użu ta' certi standards, approvazzjonijiet tekniċi Ewropej jew speċifikazzjonijiet tekniċi nazzjonali jobbligaw l-awtorità kontraenti li tikseb provvisti inkompatibbli mit-tagħmir li diġà qed jintuża jew twassal għal infiq sproporzjonat jew diffikultajiet tekniċi sproporzjonati, imma biss bhala parti minn strategija definita u rreġistrata b'mod ċar bil-ħsieb li jkun hemm bidla, fi żmien perjodu stipulat, għal standards Ewropej, approvazzjonijiet tekniċi Ewropej jew speċifikazzjonijiet tekniċi komuni;

(d) il-proġett ikkonċernat huwa ta' natura innovattiva awtentika li għalih l-użu ta' standards Ewropej, approvazzjonijiet tekniċi Ewropej jew speċifikazzjonijiet tekniċi komuni ma jkunx addattat.

4. L-awtoritajiet kontraenti invokati fil-paragrafu 2 għandhom jirreġistraw, fejn hu possibbli, ir-raġunijiet għalfejn għamlu dan fl-avviż ta' l-offerta ippubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* jew fid-dokumenti tal-kuntratt u fil-każijiet kollha għandhom jirreġistraw dawn ir-raġunijiet fid-dokumentazzjoni interna u għandhom ifornu informazzjoni bħal din fuq talba ta' l-Istati Membri jew tal-Kummissjoni.

5. Fin-nuqqas ta' standards Ewropej, approvazzjonijiet tekniċi Ewropej jew speċifikazzjonijiet tekniċi komuni, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi:

(a) għandhom ikunu definiti b'referenza għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi nazzjonali rikonoxxuti bhala li huma konformi mal-kundizzjonijiet bażiċi elenkati fid-direttivi tal-Komunità fuq l-armonizzazzjoni teknika, skond il-proċeduri preskritti f'dawk id-direttivi, u b'mod partikolari skond il-proċeduri preskritti fid-Direttiva 89/106/KEE ⁽¹⁾;

(b) jistgħu jiġu definiti b'referenza għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi nazzjonali relatati mad-disinn u l-metodu ta' kalkolu u l-eżekuzzjoni ta' xogħlijiet u l-użu ta' materjali;

(c) jistgħu jiġu definiti b'referenza għal dokumenti oħrajn. F'dan il-każ, ikun xieraq li ssir referenza b'ordni ta' preferenza għal:

(i) l-standards nazzjonali li jimplementaw l-standards internazzjonali aċċettati mill-pajjiż ta' l-awtorità kontraenti;

(ii) l-standards nazzjonali u l-approvazzjonijiet tekniċi nazzjonali oħra tal-pajjiż ta' l-awtorità kontraenti;

(iii) kull standard ieħor.

6. Sakemm speċifikazzjonijiet bħal dawn ma jkunux iġġustifikati bis-suġġett tal-kuntratt, l-Istati Membri għandhom jipprojbixxu

l-introduzzjoni fil-kuntratt ta' klawnsoli li huma relatati ma' kuntratt stipulat ta' speċifikazzjonijiet tekniċi li jsemmi oġġetti ta' mudell jew sors speċifika jew ta' proċess partikolari u li għaldaqstant jiffavorixxi jew jelimina ċerti fornituri jew prodotti. B'mod partikolari, l-indikazzjoni ta' *trade marks*, privati, tipi jew ta' origini jew produzzjoni speċifika għandha tiġi pprojbita. Madankollu, jekk indikazzjoni bħal din tkun akkumpanjata bil-kliem "jew ekwivalenti" din għandha tkun awtorizzata f'każijiet fejn l-awtoritajiet kontraenti ma jistgħux jagħtu deskrizzjoni tas-suġġett tal-kuntratt li juża speċifikazzjonijiet li huma preċiżi biż-żejjed u kompletament intelligibbli għall-partijiet ikkonċernati.

IT-TITOLU III

REGOLI KOMUNI TA' REKLAMAR

L-Artikolu 9

1. L-awtoritajiet kontraenti għandhom jgħarrfu, kemm jista' jkun malajr wara l-bidu tas-sena tal-budget tagħhom, permezz ta' avviż indikattiv, l-akkwist totali għal kull zona ta' prodott li huma għandhom il-ħsieb li jagħtu matul it-12-il xahar ta' wara, fejn il-valur totali stmat, meta wiehed jikkonsidra d-dispożizzjoni ta' l-Artikolu 5, huwa ugwali jew akbar minn ECU 750 000.

Iż-zona tal-prodott għandha tiġi stabbilita mill-awtoritajiet kontraenti permezz ta' referenza għan-nomenklatura "Klassifika ta' Prodotti Skond l-Attivitajiet (CPA)". Il-Kummissjoni għandha tiddetermina l-kundizzjonijiet ta' referenza fl-avviż ta' pożizzjonijiet partikolari tan-nomenklatura skond il-proċedura preskritta fl-Artikolu 32(2).

2. L-awtoritajiet kontraenti li jixtiequ jagħtu kuntratt pubbliku ta' provvista permezz ta' proċedura miftuħa, ristretta jew innegozjata fil-każijiet li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 6(2), għandhom jgħarrfu l-intenzjoni tagħhom permezz ta' avviż.

3. L-awtoritajiet kontraenti li jkunu taw kuntratt għandhom jgħarrfu lir-riżultat permezz ta' avviż. Madankollu, ċerta informazzjoni fuq l-ghotja tal-kuntratt tista', f'ċerti każijiet, ma tiġi ippubblikata meta l-ħruġ ta' informazzjoni bħal din jimpe-dixxi l-infurzar tal-liġi jew b'mod ieħor imur kontra l-interess pubbliku, tippregudika l-interessi kummerċjali legittimi ta' impiriżi partikolari, pubbliċi jew privati, jew tippregudika l-kompetizzjoni ġusta bejn il-fornituri.

4. L-avviżi għandhom jinkitbu skond il-mudelli mogħtija fl-Anness IV u għandhom jispeċifikaw l-informazzjoni rikjesta f'dawn il-mudelli. L-awtoritajiet kontraenti jista' ma jkollhomx bżonn kundizzjonijiet oħra barra dawk speċifikati fl-Artikolu 22

(1) ĠU L 40, tal-11.2.1989, p. 12.

u 23 meta jitolbu nformazzjoni li tikkonċerna l-istandards ekonomiċi u tekniċi li huma jkollhom bżonn mill-fornituri għas-selezzjoni tagħhom (It-Taqsima 11 ta' l-Anness IV B, it-Taqsima 9 ta' l-Anness IV C u t-Taqsima 8 ta' l-Anness IV D).

5. L-awtoritajiet kontraenti għandhom jibagħtu l-avviżi malajr kemm jista' jkun u bil-mezzi l-aktar addattati lill-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej. Fil-każ tal-proċedura mgħaġġla li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 12, l-avviż għandu jintbagħat b'telefax, telegramm jew telefax.

L-avviż li hemm referenza għalih fil-paragrafu 1 għandu jintbagħat malajr kemm jista' jkun fil-bidu ta' kull sena tal-budget.

L-avviż li hemm referenza għalih fil-paragrafu 3 għandu jintbagħat sa l-aktar tard 48 jum wara l-ghotja tal-kuntratt ikkonċernat.

6. L-avviżi li hemm referenza għalihom fil-paragrafi 1 u 3 għandhom jiġu ppubblikati fit-totalità tagħhom fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* u fil-bank tad-data TED fil-lingwi uffiċjali tal-Komunitajiet, fejn it-test fil-lingwa oriġinali jkun l-uniku wiehed awtentiku.

7. L-avviż li hemm referenza għalih fil-paragrafu 2 għandu jiġi ppubblikat fit-totalità tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* u fil-bank tad-data TED fil-lingwi oriġinali tagħhom. Sommarju ta' l-elementi importanti ta' kull avviż għandu jiġi ppubblikat bil-lingwi uffiċjali tal-Komunitajiet, fejn it-test fil-lingwa oriġinali jkun l-unika wiehed awtentiku.

8. L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej għandu jipubblika l-avviżi sa mhux aktar tard minn 12-il jum minn meta jintbagħtu. Fil-każ tal-proċedura mhaffa li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 12, dan il-perjodu għandu jitnaqqas għal hamest ijiem.

9. L-avviżi m'għandhomx jiġu ppubblikati fil-*Ġurnali Uffiċjali* jew fil-*Ġurnali tal-pajjiż* ta' l-awtorità kontraenti qabel id-data li fiha jintbagħtu lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej; huma għandhom isemmu din id-data. Huma ma jridx ikun fihom informazzjoni barra dik ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

10. L-awtoritajiet kontraenti jridu jkunu jistgħu jipprovdu prova tal-jum li fih ikunu ntbagħtu.

11. In-nefqa tal-pubblikazzjoni ta' l-avviżi fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* għandha tingarr mill-Komunitajiet. It-tul ta' l-avviż ma jridx ikun ta' aktar minn paġna tal-*Ġurnal*, jew bejn wiehed u ieħor 650 kelma. Kull edizzjoni tal-*Ġurnal* li jkun fiha

avviż wiehed jew aktar għandha tirriproduċi l-mudell ta' l-avviż jew avviżi li fuqhom huma bbażati l-avviż jew avviżi ppubblikati.

L-Artikolu 10

1. Fil-proċeduri miftuħa, il-limitu ta' żmien li fih ikunu rċevuti l-offerti, stabbilit mill-awtoritajiet kontraenti, m'għandux ikun aktar minn 52 ġurnata mid-data li fiha jintbagħat l-avviż.

2. Sakemm dawn ikunu mitluba fi żmien xieraq, id-dokumenti tal-kuntratt u d-dokumenti sekondarji jridu jintbagħtu lill-fornituri mill-awtoritajiet kontraenti jew mid-dipartimenti kompetenti fi żmien sitt ijiem minn meta dawn jirċievu l-applikazzjoni tagħhom.

3. Sakemm din tkun mitluba fi żmien xieraq, xi informazzjoni addizzjonali relatata mad-dokumenti tal-kuntratt trid tiġi pprovduta mill-awtoritajiet kontraenti sa mhux aktar tard minn sitt ijiem qabel l-aħhar data ffissata li fiha jistgħu jiġu aċċettati l-offerti .

4. Meta d-dokumenti tal-kuntratt, id-dokumenti sekondarji jew l-informazzjoni addizzjonali tkun voluminuża wisq biex tiġi pprovduta fil-limitu ta' żmien preskritt fil-paragrafu 2 jew 3, jew meta l-offertijistgħu jsiru biss wara zjara tas-sit jew wara spezzjoni fuq il-post tad-dokumenti sekondarji tad-dokumenti tal-kuntratt, il-limitu ta' żmien preskritt fil-paragrafu 1 għandu għalhekk jiġi mtawwal.

L-Artikolu 11

1. Fil-proċeduri ristretti u fil-proċeduri nnegożjati kif deskritti fl-Artikolu 6(2), il-limitu ta' żmien biex jintlaqgħu it-talbiet biex wiehed jippartecipa stabbiliti mill-awtoritajiet kontraenti m'għandux ikun inqas minn 37 jum mid-data li fiha jintbagħat l-avviż.

2. L-awtoritajiet kontraenti għandhom fl-istess hin u bil-miktub jistiednu lill-kandidati magħżula biex jissottomettu l-offertitaghom. L-ittra ta' stedina għandu jkollha magħha d-dokumenti tal-kuntratt u d-dokumenti sekondarji. Għandha tinkludi ta' l-anqas l-informazzjoni li ġejja:

- fejn xieraq, l-indirizz tas-servizz minn fejn jistgħu jintalbu d-dokumenti tal-kuntratt u d-dokumenti sekondarji u d-data finali sa meta wiehed jista' jagħmel talba bħal din; ukoll, l-ammont u t-termini ta' pagament ta' kull somma li għandha tithallas għal dokumenti bħal dawn;
- id-data finali li fiha jistgħu ikunu pprezentati l-offerti, l-indirizz li fih għandhom jintbagħtu u l-lingwa jew lingwi li fihom jridu jinkitbu;
- referenza għall-avviż ippubblikat tal-kuntratt;
- indikazzjoni ta' xi dokumenti li jridu jiġu annessi, jew biex jappoġġjaw id-dikjarazzjonijiet verifikabbli mill-kandidat skond

l-Artikolu 9(4), jew biex jissupplimentaw l-informazzjoni pprovduta f'dak l-Artikolu taht l-istess kundizzjonijiet bhal dawk stabbiliti fl-Artikoli 22 u 23;

(e) il-kriterji ta' l-ghoti tal-kuntratt jekk dawn ma jkunux mogħtija fl-avviż.

3. Fil-proċeduri ristretti, il-limitu ta' żmien biex jiġu ppreżentati l-offerti, stabbilit mill-awtoritajiet kontraenti, ma jistax ikun anqas minn 40 ġurnata mid-data li fiha tintbagħat l-istedina bil-miktub.

4. It-talbiet għall-partecipazzjoni fil-proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti jistgħu jsiru b'ittra, telegramm, *telex*, *telex* jew bit-telefon. Jekk b'wiehed minn dawn l-aħħar erbgha, għandhom jiġu kkonfermati b'ittra mibgħuta qabel it-tmiem tal-perjodu preskritt fil-paragrafu 1.

5. Sakemm din tkun mitluba fi żmien xieraq, xi informazzjoni addizzjonali relatata mad-dokumenti tal-kuntratt trid tiġi pprovduta mill-awtoritajiet kontraenti sa mhux aktar tard minn sitt ijiem qabel l-aħħar data stabbilita għall-wasla ta' l-offerti.

6. Meta l-offerti jistgħu jsiru biss wara żjara tas-sit jew wara spezzjoni fuq il-post tad-dokumenti li jsostnu d-dokumenti tal-kuntratt, il-limitu ta' żmien preskritt fil-paragrafu 3 għandu għalhekk jiġi mtawwal.

L-Artikolu 12

1. F'kazijiet meta l-urgenza twassal li l-limiti ta' żmien preskritti fl-Artikolu 11 ikunu imprattikabbli, l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jstabbilixxu l-limiti ta' żmien li ġejjin:

(a) limitu ta' żmien għall-wasla tat-talbiet għall-partecipazzjoni li m'għandux ikun inqas minn 15-il ġurnata mid-data li fiha jintbagħat l-avviż;

(b) limitu ta' żmien li fih jistgħu ikunu ppreżentati l-offerti li m'għandux ikun inqas minn għaxart ijiem mid-data ta' l-istedina biex jintefgħu l-offerti;

2. Sakemm din tkun mitluba fi żmien xieraq, xi informazzjoni addizzjonali relatata mad-dokumenti tal-kuntratt trid tiġi pprovduta mill-awtoritajiet kontraenti sa mhux aktar tard minn erbat ijiem qabel l-aħħar data stabbilita li fiha jistgħu jiġu ppreżentati l-offerti .

3. It-talbiet għall-partecipazzjoni fil-kuntratti u l-istediniet biex tintefa' offerta għandhom isiru bil-mezzi ta' komunikazzjoni l-aktar rapidi. Meta t-talbiet għall-partecipazzjoni jsiru

b'telegramm, *telex*, *telex* jew telefon, dawn għandhom jiġu kkonfermati b'ittra mibgħuta qabel it-tmiem tal-limitu ta' żmien li hemm referenza għalih fil-paragrafu 1.

L-Artikolu 13

L-awtoritajiet kontraenti jistgħu jirrangaw biex avvizi li jhabbru kuntratti pubbliċi ta' provvista li mhumiex suġġetti għall-kundizzjoni ta' pubblikazzjoni preskritta f'din id-Direttiva jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

L-Artikolu 14

Il-kundizzjonijiet biex jinkitbu, għat-trasmissjoni, l-akkwist, għat-traduzzjoni, għall-ġbir u għad-distribuzzjoni ta' l-avvizi li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 9 u r-rapporti statistiċi pprovduti fl-Artikolu 31 kif ukoll in-nomenklatura kif hemm provvediment dwarha fl-Artikolu 9 u fl-Annessi II u IV jistgħu jiġu mmodifikati skond il-proċedura preskritta fl-Artikolu 32(2). Il-kundizzjonijiet biex fl-avvizi jkun hemm referenza għall-pożizzjonijiet partikolari fin-nomenklatura jistgħu jiġu ddeterminati skond l-istess proċedura.

IT-TITOLU IV

Il-Kapitolu 1

Regoli komuni għall-partecipazzjoni

L-Artikolu 15

1. Il-kuntratti għandhom jingħataw fuq il-bażi tal-kriterji preskritti fil-Kapitolu 3 ta' dan it-Titolu, b'kunsiderazzjoni ta' l-Artikolu 16, wara li tkun giet aċċertata l-addattabilità tal-fornituri mhux esklużi permezz tal-Artikolu 20 tkun giet ivverifikata mill-awtoritajiet kontraenti bi qbil mal-kriterja ekonomika u l-qagħda finanzjarja u tal-kapaċità teknika li hemm referenza għalihom fl-Artikoli 22, 23 u 24.

2. L-awtoritajiet kontraenti għandhom jirrispettaw in-natura konfidenzjali ta' kull informazzjoni mogħtija mill-fornituri.

L-Artikolu 16

1. Meta l-kriterju għall-ghotja tal-kuntratt ikun dak ta' l-offertaekonomikament l-aktar vantaġġuza, l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jikkunsidraw il-varjanti li huma ppreżentati minn dak li jagħmel l-offerta u li jilhq u l-ispeċifikazzjonijiet minimi mitluba mill-awtoritajiet kontraenti.

L-awtoritajiet kontraenti għandhom jiddikjaraw fid-dokumenti tal-kuntratt l-ispeċifikazzjonijiet minimi li għandhom jiġu rrispettati mill-varjanti u kull kundizzjoni speċifika għall-preżentazzjoni

taghhom. Ghandhom jindikaw fl-avviż ta' l-offertajekk humiex permissibbli l-varjanti.

L-awtoritajiet kontraenti ma jistgħux jirrifjutaw is-sottomissjoni ta' varjant fuq raġunijiet biss li ġie miktub bi speċifikazzjonijiet tekniċi definiti b'referenza għal standards nazzjonali li joqogħdu flok standards Ewropej, għal approvazzjonijiet tekniċi Ewropej jew għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi komuni li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 8(2), jew b'referenza għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi nazzjonali li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 8(5)(a) u (b).

2. L-awtoritajiet kontraenti li jkunu daħħlu varjanti skond il-paragrafu 1 ma jistgħux jirrifjutaw varjant fuq raġunijiet biss li dan jista' jwassal, jekk jirnexxi, għal kuntratt ta' servizz aktar milli għal kuntratt pubbliku ta' provvista fit-tifsira ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 17

Fid-dokumenti tal-kuntratt, l-awtorità kontraenti tista' titlob lil dak li jagħmel l-offertabiex jindika fl-offertatiegħu kull qasam mill-kuntratt li hu bi hsiebu jissottokuntratta lil partijiet terzi.

Din l-indikazzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-kwistjoni tar-responsabbiltà prinċipali tal-fornitur.

L-Artikolu 18

Offertijistgħu jiġu pprezentati minn grupp ta' fornituri. Dawn il-gruppi ma jistgħux jintalbu jassumu forma legali speċifika sabiex jipprezentaw l-offerta, madankollu, l-grupp magħżul jista' jkun mitlub jagħmel dan jekk ikun mogħti l-kuntratt, safejn din il-bidla tkun meħtieġa għall-eżekuzzjoni sodisfaċenti tal-kuntratt.

L-Artikolu 19

1. Fil-proċeduri ristretti u n-negożjati, l-awtoritajiet kontraenti għandhom, fuq il-bażi ta' l-informazzjoni mogħtija relatata mal-pożizzjoni personali tal-fornitur kif ukoll l-informazzjoni u l-formalitajiet meħtieġa għall-evalwazzjoni tal-kundizzjonijiet minimi ta' natura ekonomika u teknika li trid titwettaq minnu, jagħzlu mill-kandidati li għandhom il-kwalifiki mitluba bl-Artikoli 20 sa 24 dawk li huma jistiednu biex jipprezentaw offerta jew biex jinnegożjaw.

2. Meta l-awtoritajiet kontraenti jagħtu kuntratt bi proċedura ristretta, jistgħu jippreskrivu medda li fiha jidhlu n-numru ta' fornituri li huma għandhom l-intenzjoni li jistiednu. F'dan il-każ il-medda għandha tiġi indikata fuq l-avviż tal-kuntratt. Il-medda għandha tiġi ddeterminata fid-dawl tan-natura tal-prodotti li

għandhom jiġu fornuti. Il-medda għandha tennunera ta' l-anqas hames fornituri u tista' tkun sa 20.

F'kull każ, in-numru ta' kandidati mistiedna biex jifgħu offertajrid ikun biżżejjed biex jassigura kompetizzjoni ġenwina.

3. Meta l-awtoritajiet kontraenti jagħtu kuntratt bi proċedura nnegożjata kif hemm referenza għaliha fl-Artikolu 6(2), in-numru ta' kandidati ammessi biex jinnegożjaw ma jistax ikun inqas minn tlieta sakemm hemm numru biżżejjed ta' kandidati addattati.

4. Kull Stat Membru għandu jassigura li l-awtoritajiet kontraenti jgħorġu stedinet mingħajr diskriminazzjoni lejn dawk iċ-ċittadini ta' Stati Membri oħrajn li jissodisfaw il-kundizzjonijiet meħtieġa u taħt l-istess kundizzjonijiet bħal taċ-ċittadini tiegħu.

Il-Kapitolu 2

Kriterji għal selezzjoni kwalitattiva

L-Artikolu 20

1. Kull furnitur jista' jiġi eskluż milli jipparteċipa fil-kuntratt jekk:

- (a) hu fallut jew qed jagħlaq, li n-negożju tiegħu qed jiġi amministrat mill-qorti, li daħal fi ftehim mal-kredituri tiegħu, li ssospenda l-attivitajiet ta' negożju tiegħu jew li qiegħed fi kwalunkwe sitwazzjoni analoga li tirriżulta minn proċedura simili taħt il-liġijiet u r-regoli nazzjonali;
- (b) hu sugġett għal proċeduri minhabba dikjarazzjoni ta' falliment, għal ordni obbligatorja li jagħlaq jew amministrazzjoni mill-qorti jew għal arrangament mal-kredituri jew għal xi proċedura simili taħt il-liġijiet u r-regoli nazzjonali;
- (ċ) ġie kkundannat għal offiża li tikkonċerna l-kondotta professjonali tiegħu b'sentenza li għandha s-saħħa ta' *res judicata*;
- (d) kien hati ta' kondotta hażina gravi pprovata bi kwalunkwe mezz li l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jiġġustifikaw;
- (e) ma ssodisfax l-obbligi relatati mal-hlas ta' kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali skond id-dispożizzjonijiet legali fil-pajjiż fejn hu stabbilit jew skond dawk tal-pajjiż ta' l-awtorità kontraenti;
- (f) ma ssodisfax l-obbligi relatati mal-hlas ta' taxxi skond id-dispożizzjonijiet legali fil-pajjiż fejn hu stabbilit jew skond dawk tal-pajjiż ta' l-awtorità kontraenti;

(g) huwa hati ta' rappreżentazzjoni hazina fil-forniment ta' informazzjoni mitluba taht dan il-Kapitolu.

2. Meta l-awtorità kontraenti jkollha bżonn minghand il-fornitur prova li l-ebda wiehed mill-każijiet ikkwotati f'(a), (b), (ċ), (e) jew (f) tal-paragrafu 1 ma japplika ghalih, għandha taċċetta bhala evidenza suffiċjenti:

— għall-punti (a), (b) jew (ċ), il-produzzjoni ta' estratt mir-“registru ġudizzjarju”, jew fin-nuqqas ta' dan, ta' dokument ekwivalenti maħruġ minn awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva kompetenti fil-pajjiż ta' oriġini fil-pajjiż minn fejn il-persuna tiġi, li turi li dawn il-kundizzjonijiet huma sso-disfati,

— għall-punti (e) jew (f), ċertifikat maħruġ mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat.

3. Meta l-pajjiż ikkonċernat ma johroġ id-dokumenti jew iċ-ċertifikati li hemm referenza ghalihom fil-paragrafu 2 jew meta dawn ma jkopru il-każijiet kollha ikkwotati f'(a), (b) jew (ċ) tal-paragrafu 1, minnflokhom jista' jkun hemm dikjarazzjoni b'għurament, jew fl-Istati Membri fejn m'hemmx dispożizzjoni għal dikjarazzjonijiet b'għurament, b'dikjarazzjoni solenni magħmula mill-persuna kkonċernata quddiem awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva kompetenti, nutar jew korp professjonali jew kummerċjali kompetenti, fil-pajjiż ta' oriġini fil-pajjiż minn fejn tkun geġja dik il-persuna.

4. L-Istati Membri għandhom jinnominaw l-awtoritajiet u l-korpi kompetenti biex johorġu d-dokumenti, iċ-ċertifikati jew id-dikjarazzjonijiet li hemm referenza ghalihom fil-paragrafi 2 u 3 u għandhom jinfurmaw b'dan lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni minnufih.

L-Artikolu 21

1. Kull fornitur li jixtieq jiehu sehem f'kuntratt pubbliku ta' provvista jista' jintalab juri prova tar-registrazzjoni tiegħu, kif preskritt fil-pajjiż ta' stabbiliment, f'wiehed mir-registri professjonali jew kummerċjali jew li jipprovdi dikjarazzjoni fuq għurament jew ċertifikat kif deskritt fil-paragrafu 2 hawn taht.

2. Ir-registri professjonali jew kummerċjali jew id-dikjarazzjonijiet jew iċ-ċertifikati rilevanti huma:

— fil-Belġju: “Registre du commerce/Handelsregister”,

— fid-Danimarka: “Aktieselskabsregistret”, “Foreningsregistret” and “Handelsregistret”,

— fil-Ġermanja: “Handelsregister” u “Handwerksrolle”,

— fil-Greċja: “Βιοτεχνικό ή Βιομηχανικό ή Εμπορικό Επιμελητήριο”,

— fi Spanja: “Registro Mercantil”, jew fil-każ ta' individwi mhux registrati, ċertifikat li jiddikjara li l-persuna kkonċernata ddikjarat fuq għurament li hi rreġistrata fil-professjoni kkonċernata,

— fi Franza: “Registre du commerce” u “répertoire des métiers”,

— fl-Italja: “Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato”, u “Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato”,

— fil-Lussemburgu: “Registre aux firmes” u “Rôle de la chambre des métiers”,

— fl-Olanda: “Handelsregister”,

— fil-Portugall: “Registo Nacional das Pessoas Colectivas”,

— fir-Renju Unit u fl-Irlanda, il-fornitur jista' jiġi mitlub jipprovdi ċertifikat mir-*Registrar of Companies* jew ir-*Registrar of Friendly Societies*, li hu ċertifikat bhala inkorporat jew irreġistrat jew, jekk ma jkunx iċċertifikat hekk, ċertifikat li jiddikjara li l-persuna kkonċernata ddikjarat fuq għurament li hi rreġistrata fil-professjoni kkonċernata fil-pajjiż fejn hi stabbilita, f'post speċifiku, taht isem ta' negozju speċifiku u taht isem kummerċjali speċifiku.

L-Artikolu 22

1. L-evidenza tal-pożizzjoni finanzjarja u ekonomika tal-fornitur, tista' bhala regola ġenerali, tinghata minn wahda jew aktar mir-referenzi li ġejjin:

(a) dikjarazzjonijiet xierqa minn bankiera;

(b) il-preżentazzjoni tal-*balance sheets* tal-fornitur jew estratti mill-*balance sheets* meta l-pubblikazzjoni tal-*balance sheet* hija mitluba skond il-liġi tal-pajjiż fejn huwa stabbilit il-fornitur;

(ċ) dikjarazzjoni tad-dhul ġenerali tal-fornitur u d-dhul tiegħu fir-rigward tal-prodotti li magħhom huwa relatat il-kuntratt għat-tliet snin ta' qabel.

2. L-awtoritajiet kontraenti għandhom jispeċifikaw fl-avviż jew fl-istedina biex tintefa' offerta liema referenza jew referenzi msemmija fil-paragrafu 1 huma jkunu għażli u liema referenzi oħra barra daww imsemmija fil-paragrafu 1 jridu jiġu pprovduti.

3. Jekk, għal xi raġuni valida, il-fornitur ma jkunx jista' jipprovdi r-referenzi mitluba mill-awtoritajiet kontraenti, hu jista' jagħti prova tal-pożizzjoni ekonomika u finanzjarja tiegħu b'kull dokument ieħor li l-awtorità kontraenti tikkunsidra bhala addattata.

L-Artikolu 23

1. L-evidenza għall-kapaċità teknika tal-fornitur tista' tinghata b'wiehed jew aktar mill-mezzi li ġejjin, skond in-natura, il-kwantità u l-intenzjoni tal-prodotti li għandhom jiġu furnuti:

(a) lista tal-kunsinni prinċipali effettwati fl-aħħar tliet snin, bis-somom, dati u recipjenti, pubbliċi jew privati, involuti;

- meta effettwati għal awtoritajiet pubbliċi, evidenza li tkun fil-forma ta' ċertifikati mahruġa jew ikkontrafirmati mill-awtorità kompetenti;
 - meta effettwati għal xerrejja privati, kunsinna li trid tkun iċċertifikata mix-xerrej jew, fin-nuqqas ta' dan, sempliċiment iddikjarata mill-fornitur li tkun għet effettwata;
- (b) deskrizzjoni tal-faċilitajiet tekniċi tal-fornitur, il-miżuri tiegħu biex tiġi assigurata l-kwalità u l-faċilitajiet ta' studju u riċerka tiegħu;
- (ċ) indikazzjoni tat-teknici jew korpjiet tekniċi involuti, kemm jekk dawn huma direttament tal-fornitur jew le, speċjament dawk responsabbli mill-kontroll tal-kwalità;
- (d) kampjuni, deskrizzjoni u/jew ritratti tal-prodotti li jridu jiġu fornuti, li l-awtenticità tagħhom trid tkun iċċertifikata jekk l-awtorità kontraenti titlob dan;
- (e) ċertifikati miktuba mill-istituti uffiċjali tal-kontroll tal-kwalità jew aġenziji ta' kompetenza rikonossuta li jattestaw il-konformità għal ċerti speċifikazzjonijiet jew standards tal-prodotti identifikati b'mod ċar b'referenzi għal speċifikazzjonijiet jew standards;
- (f) meta l-prodotti li jridu jiġu fornuti huma kumplessi jew, b'mod eċċezzjonali, huma mitluba għal għan speċjali, għandha ssir verifika mill-awtoritajiet kontraenti jew fisimhom minn korp uffiċjali kompetenti tal-pajjiż fejn ikun stabbilit il-fornitur, sugġett għal qbil ta' dan il-korp, fuq il-kapaċitajiet ta' produzzjoni tal-fornitur u jekk ikun hemm bżonn fuq l-istudju tiegħu u l-faċilitajiet ta' riċerka u l-miżuri tal-kontroll tal-kwalità.

2. L-awtorità kontraenti għandha tispeċifika, fl-avviż jew fl-istedina biex tintefa' offerta, liema referenzi hi tixtieq tircievi.

3. L-estent ta' l-informazzjoni li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 22 u fil-paragrafu 1 u 2 ta' dan l-Artikolu trid tkun limitata għas-sugġett tal-kuntratt; l-awtorità kontraenti għandha tikkunsidra l-interessi legittimi tal-fornituri f'dak li għandu x'jaqsam mal-protezzjoni tas-sigriet teknici jew kummerċjali tagħhom.

L-Artikolu 24

Fil-limiti ta' l-Artikoli 20 sa 23 l-awtorità kontraenti tista' tistieden lill-fornituri biex jissupplimentaw iċ-ċertifikati jew id-dokumenti pprezentati jew biex jikkjarifikawhom.

L-Artikolu 25

1. L-Istati Membri li għandhom listi uffiċjali ta' fornituri rikonossuti jridu jaddattawhom għad-dispożizzjonijiet tal-punti (a) sa (d) u (g) ta' l-Artikolu 20(1) u ta' l-Artikoli 21, 22 u 23.

2. Il-fornituri rreġistrati fil-listi uffiċjali jistgħu, għal kull kuntratt, jissottomettu għall-awtoritajiet kontraenti ċertifikat ta' reġistrazzjoni mahruġ mill-awtorità kontraenti. Dan iċ-ċertifikat għandu jiddikjara r-referenza li ppermettiet li huma jiġu rreġistrati fil-lista u l-klassifikazzjoni mogħtija f'dik il-lista.

3. Ir-reġistrazzjoni iċċertifikata fil-listi uffiċjali ta' fornituri mill-korpjiet kompetenti għandha, għall-awtoritajiet kontraenti ta' l-Istati Membri, tikkonstitwixxi presunzjoni ta' konvenjenza li tikkorrispondi mal-klassifikazzjoni tal-fornituri biss f'dak li għandu x'jaqsma ma l-Artikolu 20(1)(a) sa (d) u (g), l-Artikolu 21, l-Artikolu 22(1)(b) (e) l-Artikolu 23(1)(a).

L-informazzjoni li tista' tohog mir-reġistrazzjoni fil-listi uffiċjali ma tistax tiġi diskussa. Madankollu, fir-rigward tal-pagament ta' kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, jista jkun hemm bżonn ċertifikat addizzjonali ta' xi fornituri rreġistrati kull meta jiġi offrutt kuntratt.

L-awtoritajiet kontraenti ta' l-Istati Membri l-oħra għandhom japplikaw biss l-ewwel u t-tieni subparagrafu favur il-fornituri stabbiliti fl-Istati Membri li jkollhom il-lista uffiċjali.

4. Għar-reġistrazzjoni ta' fornituri ta' Stati Membri oħra fl-lista uffiċjali, ma jistax ikun hemm bżonn ta' provi jew dikjarazzjonijiet oħra barra dawk mitluba mill-fornituri uffiċjali, f'kull każ, dawk biss li hemm provdiment dwarhom fl-Artikoli 20 sa 23.

5. L-Istati Membri li għandhom lista uffiċjali għandhom jikkomunikaw l-indirizz tal-korp li lilu jistgħu jsiru t-talbiet għar-reġistrazzjoni, lejn l-Istati Membri l-oħra u lejn il-Kummissjoni li għandhom jassiguraw id-distribuzzjoni.

Il-Kapitolu 3

Kriterji għall-ghotja ta' kuntratti

L-Artikolu 26

1. Il-kriterji li fuqhom l-awtorità kontraenti għandha tibbaża l-ghotja ta' kuntratti għandhom ikunu:

(a) jew l-inqas prezz biss;

(b) jew, meta ssir ghotja lil dak li jagħmel l-offerta ekonomikament-aktar vantaġġuża, kriterji varji skond il-kuntratt ikkonċernat: eż. prezz, data tal-kunsinna, spejjeż

kurrenti, profitti, kwalità, estetika u karatteristiċi funzjonali, mertu tekniku, servizz wara l-bejgħ u assistenza teknika.

2. Fil-każ tal-punt (b) tal-paragrafu 1, l-awtorità kontraenti għandha tiddikjara fid-dokumenti tal-kuntratt jew fl-avviż tal-kuntratt il-kriterji kollha li huma għandhom il-ħsieb li japplikaw, fejn possibbli, f'ordni ta' importanza li tonqos.

L-Artikolu 27

Jekk, għal kuntratt partikolari, l-offertijidhru li huma baxxi b'mod anormali inrelazzjoni ma' l-oġġetti li jridu jiġu pprovduti, l-awtorità kontraenti għandha, qabel tirrifjuta dawk l-offerti, titlob bil-miktub dettalji ta' l-elementi kostitwenti ta' l-offerta li hi tikkunsidra bhala relevanti u għandha tivverifika dawk l-elementi kostitwenti billi tikkunsidra l-ispjegazzjonijiet li tirċievi.

L-awtorità kontraenti tista' tikkunsidra l-ispjegazzjonijiet relatati ma' l-ekonomija tal-proċess ta' fabbrikazzjoni, jew mas-soluzzjonijiet tekniċi magħżula, jew mal-kundizzjonijiet favorevoli b'mod eċċezzjonali disponibbli għal dak li jagħmel l-offerta għall-provvista ta' l-oġġetti, jew ma' l-oriġinalità tal-fornituri proposti minn dak li jagħmel l-offerta

Jekk id-dokumenti relatati mal-kuntratt jipprovdu għall-ghotja tiegħu fil-prezz l-aktar baxx offrut, l-awtorità kontraenti trid tikkomunika lill-Kummissjoni r-rifjut ta' l-offertili hi tikkunsidra li huma baxxi wisq.

IT-TITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

L-Artikolu 28

Għall-finijiet ta' l-ghotja ta' kuntratti pubbliċi mill-awtoritajiet kontraenti li hemm referenza għalihom fl-Anness I, u safejn ma jkun saru rettifikazzjonijiet, modifikazzjonijiet u emendi għalih mill-awtoritajiet suċċessuri, l-Istati Membri għandhom japplikaw fir-relazzjonijiet tagħhom, kundizzjonijiet li huma favorevoli daqs dawk li huma jagħtu lill pajjiżi terzi fl-implimentazzjoni tal-Ftehim tal-GATT, b'mod partikolari dawk fl-Artikoli V u VI ta' dak il-Ftehim, fuq il-proċedura ristretta, l-informazzjoni u l-analiżi. L-Istati Membri għandhom għal dan il-ghan jikkonsultaw wiehed lill-iehor fi hdan il-Kumitat Konsultattiv għall-Kuntratti Pubbliċi fuq il-miżuri li għandhom jittiehdu skond dan il-Ftehim.

L-Artikolu 29

1. Il-Kummissjoni għandha teżamina l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv għall-

Kuntratti Pubbliċi u fejn adattat għandha tissottometti proposti godda lill-Kunsill bil-ghan, b'mod partikolari, li l-miżuri meħuda mill-Istati Membri għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva jiġu armonizzati.

2. Il-Kummissjoni għandha tirrevedi din id-Direttiva u kull miżuri godda li jistgħu jiġu adottati bhala riżultat tal-paragrafu 1, b'kunsiderazzjoni tar-riżultati ta' negozjati oħra pprovduti fl-Artikolu IX (6) tal-Ftehim tal-GATT u għandha, jekk ikun hemm bżonn tissottometti proposti adattati lill-Kunsill.

3. Il-Kummissjoni għandha taġġorna l-Anness I fuq il-bażi ta' xi rettifikazzjonijiet, modifiki jew emendi li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 28 u għandu jkollha l-verżjoni aġġornata ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

L-Artikolu 30

Il-kalkolu tal-limiti ta' żmien għandu jsir skond ir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tat-3 ta' Ġunju 1971 li jiddetermina r-regoli applikabbli għall-perjodi, dati u limiti ta' żmien ⁽¹⁾.

L-Artikolu 31

1. Sabiex jippermettu li jsiru valutazzjonijiet tar-riżultati ta' l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jgħaddu lill-Kummissjoni rapport statistiku relattiv ma' l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi:

(a) sa mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru ta' kull sena għas-sena preċedenti fir-rigward ta' l-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I;

(b) sa mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru 1991 u għar-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja u r-Repubblika Portugiża il-31 ta' Ottubru 1995 u minn hemm 'il quddiem il-31 ta' Ottubru ta' kull tieni sena għas-sena preċedenti fir-rigward ta' l-awtoritajiet kontraenti fit-tifsira ta' l-Artikolu 1.

2. Ir-rapport statistiku għandu jagħti dettal dwar ta' l-anqas:

(a) in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija minn kull awtorità kontraenti' l fuq mil-limitu u, fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti msemmija fl-Anness I, il-valur taħt il-limitu;

(b) in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija minn kull awtorità kontraenti' l fuq mil-limitu, maqsuma skond il-proċedura, l-prodott u n-nazzjonalità tal-fornitur li jkun ġie mogħti l-kuntratt, u fil-każ ta' proċeduri n-negozjati, maqsuma skond l-Artikolu 6, fejn jiġu elenkati n-numru u l-valuri tal-kuntratti

⁽¹⁾ ĠU L 124, tat-8.6.1971, p. 1.

mogħtija lil kull Stat Membru u lil pajjizi terzi, u fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti li hemm referenza għalihom fl-Anness I, in-numru u l-valur tal-kuntratti mogħtija lil kull firmatarju tal-Ftehim tal-GATT.

3. Il-Kummissjoni għandha tiddetermina skond il-proċedura preskritta fl-Artikolu 32(2) in-natura ta' kull informazzjoni statistika addizzjonali, li hi meħtieġa skond din id-Direttiva.

L-Artikolu 32

1. Il-Kummissjoni għandha jkollha l-assistenza mill-Kumitat Konsultattiv għall-Kuntratti Pubbliċi stabbilit bid-Deċizzjoni 71/306/KEE.

2. Meta ssir referenza għall-proċedura preskritta b'dan il-paragrafu, ir-rappreżentattiv tal-Kummissjoni għandu jissottometti lill-Kumitat abbozz tal-miżuri li għandhom jittiehdu. Il-Kumitat għandu jagħti l-opinjoni tiegħu dwar l-abbozz f'terminu ta' żmien li l-President jista' jstabbilixxi skond l-urġenza tal-każ, jekk ikun hemm b'żonn billi jittiehed vot.

L-opinjoni għandha tiġi rreġistrata fil-minuti; barra minn hekk, kull Stat Membru għandu jkollu d-dritt li jsaqsi li jkollu l-pożizzjoni tiegħu rreġistrata fil-minuti.

Il-Kummissjoni għandha tagħti l-akbar konsiderazzjoni lill-opinjoni mahruġa mill-Kumitat. Għandha tinforma lill-Kumitat bil-mod kif l-opinjoni tiegħu ġiet ikkunsidrata.

3. Il-Kumitat imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jeżamina, fuq inizjattiva tal-Kummissjoni jew fuq talba ta' Stat Membru, kull kwistjoni relatata ma' l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 33

Id-Direttiva 77/62/KEE ⁽¹⁾ hija hawnhekk revokata, mingħajr preġudizzju għall-obbligu ta' l-Istati Membri li jikkonċerna l-limiti taż-żmien għat-trasposizzjoni fil-liġi nazzjonali u għall-applikazzjoni indikati fl-Anness V.

Ir-referenzi li jsiru għad-Direttivi revokati għandhom jiġu interpretati bhala referenza għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni stabbilita fl-Anness VI.

L-Artikolu 34

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva qabel l-14 ta' Ġunju 1994. Huma għandhom jinfurmaw b'dan lill-Kummissjoni minnufih.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, għandha ssir referenza għal din id-Direttiva jew jiġu akkumpanjati b'tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi biex issir tali referenza għandho, jiġi stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam irregolat minn din id-Direttiva.

L-Artikolu 35

Din id-Direttiva hija ndirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fil-Lussemburgu, fl-14 ta' Ġunju 1993.

Għall-Kunsill

Il-President

J. TRØJBORG

(¹) Jinkludi d-dispożizzjonijiet li emendaw din id-Direttiva, jiġifieri:

- Direttiva 80/767/KEE (ĠU L 215, tat-18.8.1980, p. 1),
- Direttiva 88/295/KEE (ĠU L 127, ta' l-20.5.1988, p. 1),
- l-Artikolu 35(1) tad-Direttiva 90/531/KEE (ĠU L 297, tad-29.10.1990, p. 1),
- l-Artikolu 42(1) tad-Direttiva 92/50/KEE (ĠU L 209, ta' l-24.7.1992, p. 1).

L-ANNEX I

LISTA TA' AWTORITAJIET KONTRAENTI SUĠĠETTI GHALL-FTEHIM TAL-GATT FUQ AKKWIST MILL-GVERN

IL-BELĠJU

<p>A. L'État, exception faite pour les marchés passés dans le cadre de coopération au développement qui, en vertu d'accords internationaux conclus avec des pays tiers et se rapportant à la passation de marchés, sont soumis à d'autres dispositions, incompatibles avec les dispositions du présent arrêté ⁽¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> — la Régie des postes ⁽²⁾, — la Régie des bâtiments; — le Fonds des routes. 	<p>De Staat, met uitzondering van de opdrachten inzake ontwikkelingssamenwerking die, krachtens internationale overeenkomsten met derde landen inzake het plaatsen van opdrachten, andere bepalingen behelzen die niet verenigbaar zijn met de bepalingen van dit besluit ⁽¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> — de Regie der Posterijen ⁽²⁾; — de Regie der Gebouwen; — het Wegenfonds.
<p>B. Le Fonds général des bâtiments scolaires de l'État</p> <p>Le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales</p> <p>La Société nationale terrienne</p> <p>L'Office national de sécurité sociale</p> <p>L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants</p> <p>L'Institut national d'assurance maladie-invalidité</p> <p>L'Institut national de crédit agricole</p> <p>L'Office national des pensions</p> <p>L'Office central de crédit hypothécaire</p> <p>L'Office national du ducroire</p> <p>La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité</p> <p>Le Fonds des maladies professionnelles</p> <p>La Caisse nationale de crédit professionnel</p> <p>L'Office national des débouchés agricoles et horticoles</p> <p>L'Office national du lait et de ses dérivés</p> <p>L'Office national de l'emploi</p> <p>Régie des voies aériennes</p>	<p>Het Algemeen Gebouwenfonds voor de rijksscholen</p> <p>Het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen</p> <p>De Nationale Landmaatschappij</p> <p>De Rijksdienst voor sociale zekerheid</p> <p>Het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen</p> <p>Het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering</p> <p>Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet</p> <p>De Rijksdienst voor pensioenen</p> <p>Het Central Bureau voor hypothecair krediet</p> <p>De Nationale Delcrederedienst</p> <p>De Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering</p> <p>Het Fonds voor de beroepsziekten</p> <p>De Nationale Kas voor beroepskrediet</p> <p>De Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten</p> <p>De Nationale Zuiveldienst</p> <p>De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening</p> <p>De Regie der Luchtwegen</p>

⁽¹⁾ Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

⁽²⁾ Negożju postali biss.

ID-DANIMARKA

1. Statsministeriet	— to departementer
2. Arbejdsministeriet	— fem direktorater og institutioner
3. Udenrigsministeriet (tre departementer)	
4. Boligministeriet	— fem direktorater og institutioner
5. Energiministeriet	— ét direktorat og Forsøgsanlaeg Risø
6. Finansministeriet (to departementer)	— fire direktorater og institutioner inklusive Direktoratet for Statens Indkøb
7. Ministeriet for Skatter og Afgifter (to departementer)	— fem direktorater og institutioner
8. Fiskeriministeriet	— fire institutioner
9. Industriministeriet (Fulde navn: Ministeriet for Industri, Handel, Haandvaerk og Skibsfart)	— ni direktorater og institutioner
10. Indenrigsministeriet	— Civilforsvarsstyrelsen — ét direktorat
11. Justitsministeriet	— Rigspolitechefen — fem andre direktorater og institutioner
12. Kirkeministeriet	
13. Landbrugsministeriet	— 19 direktorater og institutioner
14. Miljøministeriet	— fem direktorater
15. Kultur- og Kommunikationsministeriet ⁽¹⁾	— tre direktorater og adskillige statsejede museer og højere uddannelsesinstitutioner
16. Socialministeriet	— fire direktorater
17. Undervisningsministeriet	— seks direktorater — 12 universiteter og andre højere laereanstalter
18. Økonomiministeriet (tre departementer)	
19. Ministeriet for Offentlige Arbejder ⁽²⁾	— statshavne og statslufthavne — fire direktorater og adskillige institutioner
20. Forsvarsministeriet ⁽³⁾	
21. Sundhedsministeriet	— adskillige institutioner inklusive Statens Seruminsti- tut og Rigshospitalet

⁽¹⁾ Bl-eċċezzjoni tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni tal-“Post-og Telegrafvaesenet”.

⁽²⁾ Bl-eċċezzjoni tad- “Danske Statsbaner”.

⁽³⁾ Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA

1. Auswärtiges Amt
2. Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
3. Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft
4. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
5. Bundesministerium der Finanzen
6. Bundesministerium für Forschung und Technologie
7. Bundesministerium des Inneren (nur ziviles Material)
8. Bundesministerium für Gesundheit
9. Bundesministerium für Frauen und Jugend
10. Bundesministerium für Familie und Senioren
11. Bundesministerium der Justiz
12. Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau
13. Bundesministerium für Post-und Telekommunikation ⁽¹⁾
14. Bundesministerium für Wirtschaft
15. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit
16. Bundesministerium der Verteidigung ⁽²⁾
17. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

NB: Skond obbligi nazzjonali eżistenti, l-entitajiet li jinsabu f'din il-lista jridu, b'konformità ma' proċeduri speċjali, jagħtu kuntratti lil ċerti gruppi sabiex inehhu d-diffikultajiet ikkawżati bl-ahhar gwerra.

⁽¹⁾ Bl-eċċezzjoni tat-tagħmir tat-telekomunikazzjoni.

⁽²⁾ Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

FRANZA

1. **Entitajiet ta' xiri prinċipali**A. *Budget ġenerali*

- Premier ministre
- Ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports
- Ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget
- Ministère d'État, ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer
- Ministère d'État, ministère des affaires étrangères
- Ministère de la justice
- Ministère de la défense ⁽¹⁾
- Ministère de l'intérieur et de la centralisation
- Ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire
- Ministère des affaires européennes
- Ministère d'État, ministère de la fonction publique et des réformes administratives
- Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
- Ministère de la coopération et du développement
- Ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du bicentenaire
- Ministère des départements et territoires d'outre-mer
- Ministère de l'agriculture et de la forêt
- Ministère des postes, des télécommunications et de l'espace ⁽²⁾
- Ministère chargé des relations avec le Parlement
- Ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale
- Ministère de la recherche et de la technologie
- Ministère du commerce extérieur
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget, chargé du budget
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère des affaires étrangères, chargé de la francophonie
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère des affaires étrangères
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé de l'aménagement du territoire et des reconversions
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé du commerce et de l'artisanat
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé du tourisme
- Ministère délégué auprès du ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, chargé de la mer
- Ministère délégué auprès du ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du Bicentenaire, chargé de la communication
- Ministère délégué auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé des personnes âgées

⁽¹⁾ Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

⁽²⁾ Negozju postali biss.

- Secrétariat d'État chargé des droits des femmes
- Secrétariat d'État chargé des anciens combattants et des victimes de guerre
- Secrétariat d'État chargé de la prévention des risques technologiques et naturels majeurs,
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé du plan
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé de l'environnement
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé de l'action humanitaire
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports, chargé de l'enseignement technique
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports, chargé de la jeunesse et des sports
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget, chargé de la consommation
- Secrétariat d'État auprès du ministère des affaires étrangères, chargé des relations culturelles internationales
- Secrétariat d'État auprès du ministère de l'intérieur, chargé des collectivités territoriales
- Secrétariat d'État auprès du ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, chargé des transports routiers et fluviaux
- Secrétariat d'État auprès du ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle, chargé de la formation professionnelle
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du bicentenaire, chargé des grands travaux
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé de la famille
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé des handicapés et des accidentés de la vie

B. *L-Anness tal-Budget*

B'mod partikolari:

- Imprimerie nationale

Ċ. *Kontijiet speċjali tat-Teżor*

B'mod partikolari:

- Fonds forestier national
- Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audiovisuels
- Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme
- Caisse autonome de la reconstruction

2. **Korpijiet amministrattivi pubbliċi nazzjonali**

- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)
- Agences financières de bassins
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)

- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque nationale
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Bureau d'études des postes et télécommunications d'outre-mer (BEPTOM)
- Caisse d'aide à l'équipement des collectivités locales (CAECL)
- Caisse des dépôts et consignations
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAM)
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse nationale des monuments historiques et des sites
- Caisse nationale des télécommunications ⁽¹⁾
- Caisse de garantie du logement social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
- Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
- Centre d'études supérieures de sécurité sociale
- Centres de formation professionnelle agricole
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national de la cinématographie française
- Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
- Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
- Centre national et de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
- Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
- Centre national des lettres
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des oeuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national d'ophtalmologie des quinze-vingts
- Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
- Centre national de promotion rurale de Marmilhat
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Centre régional d'éducation populaire d'Île-de-France
- Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)
- Centres régionaux des oeuvres universitaires (CROUS)
- Centres régionaux de la propriété forestière
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants
- Chancelleries des universités
- Collèges d'État

⁽¹⁾ Negozju postali biss.

- Commission des opérations de bourse
- Conseil supérieur de la pêche
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire national des arts et métiers
- Conservatoire national supérieur de musique
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Domaine de Pompadour
- École centrale — Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartes
- École nationale d'équitation
- École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)
- Écoles nationales d'ingénieurs
- École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale des ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
- École nationale des ingénieurs des travaux des eaux et forêts (ENITEF)
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure agronomique — Montpellier
- École nationale supérieure agronomique — Rennes
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et industries — Strasbourg
- École nationale supérieure des arts et industries textiles — Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure des bibliothécaires
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure d'horticulture
- École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
- École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'école nationale supérieure d'horticulture)
- École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)
- Écoles nationales vétérinaires

- École nationale de voile
- Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
- Écoles normales nationales d'apprentissage
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture — Crogny (Aube)
- École de viticulture et d'oenologie de la Tour Blanche (Gironde)
- École de viticulture — Avize (Marne)
- Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter
- Fondation Carnegie
- Fondations Singer-Polignac
- Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles
- Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
- Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut industriel du Nord
- Institut international d'administration publique (IIAP)
- Institut national agronomique de Paris-Grignon
- Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
- Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)
- Institut national de la consommation (INC)
- Institut national d'éducation populaire (INEP)
- Institut national d'études démographiques (INED)
- Institut national des jeunes aveugles — Paris
- Institut national des jeunes sourds — Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds — Chambéry
- Institut national des jeunes sourds — Metz
- Institut national des jeunes sourds — Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I. N2. P3)
- Institut national de promotion supérieure agricole
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de recherche pédagogique (INRP)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut national des sports
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen

- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)
- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Instituts régionaux d'administration
- Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen
- Lycées d'État
- Musée de l'armée
- Musée Gustave Moreau
- Musée de la marine
- Musée national J. J. Henner
- Musée national de la Légion d'honneur
- Musée de la poste
- Muséum national d'histoire naturelle
- Musée Auguste Rodin
- Observatoire de Paris
- Office de coopération et d'accueil universitaire
- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office national des anciens combattants
- Office national de la chasse
- Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
- Office national d'immigration (ONI)
- ORSTOM — Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
- Palais de la découverte
- Parcs nationaux
- Réunion des musées nationaux
- Syndicat des transports parisiens
- Thermes nationaux — Aix-les-Bains
- Universités

3. **Korpijiet pubbliċi nazzjonali oħra**

- Union des groupements d'achats publics (UGAP)

L-IRLANDA

1. Entitajiet ta' xiri prinċipali

— Office of Public Works

2. Dipartimenti oħra

— President's Establishment

— Houses of the Oireachtas (Parliament)

— Department of the Taoiseach (Prime Minister)

— Central Statistics Office

— Department of the Gaeltacht (Irish-speaking areas)

— National Gallery of Ireland

— Department of Finance

— State Laboratory

— Office of the Comptroller and Auditor General

— Office of the Attorney general

— Office of the Director of Public Prosecutions

— Valuation Office

— Civil Service Commission

— Office of the Ombudsman

— Office of the Revenue Commissioners

— Department of Justice

— Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland

— Department of the Environment

— Department of Education

— Department of the Marine

— Department of Agriculture and Food

— Department of Labour

— Department of Industry and Commerce

— Department of Tourism and Transport

— Department of Communications

— Department of Defence ⁽¹⁾

— Department of Foreign Affairs

— Department of Social Welfare

— Department of Health

— Department of Energy

⁽¹⁾ Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

L-ITALJA

1. Ministero del tesoro ⁽¹⁾
2. Ministero delle finanze ⁽²⁾
3. Ministero di grazia e giustizia
4. Ministero degli affari esteri
5. Ministero della pubblica istruzione
6. Ministero dell'interno
7. Ministero dei lavori pubblici
8. Ministero dell'agricoltura e delle foreste
9. Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato
10. Ministero del lavoro e della previdenza sociale
11. Ministero della sanità
12. Ministero per i beni culturali e ambientali
13. Ministero della difesa ⁽³⁾
14. Ministero del bilancio e della programmazione economica
15. Ministero delle partecipazioni statali
16. Ministero del turismo e dello spettacolo
17. Ministero del commercio con l'estero
18. Ministero delle poste e delle telecomunicazioni ⁽⁴⁾
19. Ministero dell'ambiente
20. Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica

NB: Dan il-Ftehim m'ghandux iżomm l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet li hemm fil-Liġi Taljana Nru 835 tas-6 ta' Ottubru 1950 (Gazzetta Uffiċjali Nru 245 ta' l-24 ta' Ottubru 1950 tar-Repubblika Taljana) u f' modifiki ma' dan fis-sehħ fid-data li fih huwa adottat il-Ftehim.

⁽¹⁾ Li taġixxi bhala l-entità centrali ta' xiri għal hafna mill-Ministeri jew entitajiet.

⁽²⁾ Li ma jinkludux xiri magħmul minn monopolji tat-tabakk jew tal-melħ

⁽³⁾ Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

⁽⁴⁾ Negożju postali biss.

IL-LUSSEMBURGU

1. Ministère d'État: service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: administration des services techniques de l'agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de la solidarité sociale: maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: armée ⁽¹⁾ — gendarmerie — police
6. Ministère de la justice: établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: bâtiments publics — ponts et chaussées
9. Ministère des communications: postes et télécommunications ⁽²⁾
10. Ministère de l'énergie: centrales électriques de la Haute et Basse Sûre
11. Ministère de l'environnement: commissariat général à la protection des eaux

⁽¹⁾ Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

⁽²⁾ Negozju postali biss.

L-OLANDA

A. **Ministeri u korpjiet ċentrali governattivi**

1. Ministerie van Algemene Zaken
2. Ministerie van Buitenlandse Zaken
3. Ministerie van Justitie
4. Ministerie van Binnenlandse Zaken
5. Ministerie van Financiën
6. Ministerie van Economische Zaken
7. Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen
8. Ministerie van volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
9. Ministerie van Verkeer en Waterstaat
10. Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
11. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
12. Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
13. Kabinet voor Nederlands Antilliaanse en Arubaanse Zaken
14. Hogere Colleges van Staat

B. **Uffiċċji ċentrali ta' l-akkwist**

L-entitajiet elenkati taht A, ġeneralment jagħmlu x-xiri speċifiku tagħhom; xiri ġenerali ieħor isir mill-entitajiet elenkati hawn taht:

1. Directoraat-generaal Rijkswaterstaat
2. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Landmacht ⁽¹⁾
3. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Luchtmacht ⁽¹⁾
4. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Marine ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

IR-RENJU UNIT

- Cabinet Office
 - Civil Service College
 - Civil Service Commission
 - Civil Service Occupational Health Service
 - Office of the Minister for the Civil Service
 - Parliamentary Counsel Office
- Central Office of Information
- Charity Commission
- Crown Prosecution Service
- Crown Estate Commissioners
- Customs and Excise Department
- Department for National Savings
- Department of Education and Science
 - University Grants Committee
- Department of Employment
 - Employment Appeals Tribunal
 - Industrial Tribunals
 - Office of Manpower Economics
- Department of Energy
- Department of Health
 - Central Council for Education and Training in Social Work
 - Dental Estimates Board
 - English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors
 - Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
 - National Health Service Authorities
 - Prescriptions Pricing Authority
 - Public Health Laboratory Service Board
 - Regional Medical Service
 - United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting
- Department of Social Security
 - Attendance Allowance Board
 - Occupational Pensions Board
 - Social Security Advisory Committee
 - Supplementary Benefits Appeal Tribunals
- Department of the Environment
 - Building Research Establishment
 - Commons Commissioners
 - Countryside Commission
 - Fire Research Station (Boreham Wood)
 - Historic Buildings and Monuments Commission
 - Local Valuation Panels
 - Property Services Agency
 - Rent Assessment Panels
 - Royal Commission on Environmental Pollution
 - Royal Commission on Historical Monuments of England
 - Royal Fine Art Commission (England)
- Department of the Procurator General and Treasury Solicitor
 - Legal Secretariat to the Law Officers

Department of Trade and Industry
Laboratory of the Government Chemist
National Engineering Laboratory
National Physical Laboratory
Warren Spring Laboratory
National Weights and Measures Laboratory
Domestic Coal Consumers' Council
Electricity Consultative Councils for England and Wales
Gas Consumers' Council
Transport Users Consultative Committee
Monopolies and Mergers Commission
Patent Office

Department of Transport
Coastguard Services
Transport and Road Research Laboratory
Transport Tribunal

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office
Government Communications Headquarters
Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Home Office
Boundary Commission for England
Gaming Board for Great Britain
Inspectors of Constabulary
Parole Board and Local Review Committees

House of Commons

House of Lords

Inland Revenue, Board of

Intervention Board for Agricultural Produce

Lord Chancellor's Department
Council on Tribunals
County Courts (England and Wales)
Immigration Appellate Authorities
Immigration Adjudicators
Immigration Appeals Tribunal
Judge Advocate-General and Judge Advocate of the Fleet
Lands Tribunal
Law Commission
Legal Aid Fund (England and Wales)
Pensions Appeals Tribunals
Public Trustee Office
Office of the Social Security Commissioners
Special Commissioners for Income Tax (England and Wales)
Supreme Court (England and Wales)
Court of Appeal: Civil and Criminal Divisions
Courts Martial Appeal Court
Crown Court
High Court
Value Added Tax Tribunals

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Advisory Services
Agricultural Development and Advisory Service

Agricultural Dwelling House Advisory Committees
 Agricultural Land Tribunals
 Agricultural Science Laboratories
 Agricultural Wages Board and Committees
 Cattle Breeding Centre
 Plant Variety Rights Office
 Royal Botanic Gardens, Kew
 Ministry of Defence ⁽¹⁾
 Meteorological Office
 Procurement Executive
 National Audit Office
 National Investment Loans Office
 Northern Ireland Court Service
 Coroners Courts
 County Courts
 Crown Courts
 Enforcement of Judgements Office
 Legal Aid Fund
 Magistrates Court
 Pensions Appeals Tribunals
 Supreme Court of Judicature and Courts of Criminal Appeal
 Northern Ireland, Department of Agriculture
 Northern Ireland, Department for Economic Development
 Northern Ireland, Department of Education
 Northern Ireland, Department of Education
 Northern Ireland, Department of Finance and Personnel
 Northern Ireland, Department of Health and Social Services
 Northern Ireland Office
 Crown Solicitor's Office
 Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland
 Northern Ireland Forensic Science Laboratory
 Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland
 Police Authority for Northern Ireland
 Probation Board for Northern Ireland
 State Pathologist Service
 Office of Arts and Libraries
 British Library
 British Museum
 British Museum (Natural History)
 Imperial War Museum
 Museums and Galleries Commission
 National Gallery
 National Maritime Museum
 National Portrait Gallery
 Science Museum
 Tate Gallery
 Victoria and Albert Museum
 Wallace Collection
 Office of Fair Trading
 Office of Population Censuses and Surveys
 National Health Service Central Register

⁽¹⁾ Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health
Service Commissioners

Overseas Development Administration
Overseas Development and National Research Institute

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

Registry of Friendly Societies

Royal Commission on Historical Manuscripts

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Scotland, Crown Office and Procurator
Fiscal Service

Scotland, Department of the Registers of Scotland

Scotland, General Register Office
National Health Service Central Register

Scotland, Lord Advocate's Department

Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer

Scottish Courts Administration
Accountant of Court's Office
Court of Justiciary
Court of Session
Lands Tribunal for Scotland
Pensions Appeals Tribunals
Scottish Land Court
Scottish Law Commission
Sheriff Courts
Social Security Commissioners' Office

Scottish Office
Central Services
Department of Agriculture and Fisheries for Scotland
Artificial Insemination Service
Crofters Commission
Red Deer Commission
Royal Botanic Gardens, Edinburgh

Industry Department for Scotland
Scottish Electricity Consultative Councils

Scottish Development Department
Rent Assessment Panel and Committees
Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland
Royal Fine Art Commission for Scotland

Scottish Education Department
National Galleries of Scotland
National Library of Scotland
National Museums of Scotland

Scottish and Health Departments
HM Inspectorate of Constabular
Local Health Councils
Mental Welfare Commission for Scotland
National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland

Parole Board for Scotland and Local Review Committees
Scottish Antibody Production Unit
Scottish Council for Postgraduate Medical Education
Scottish Crime Squad
Scottish Criminal Record Office
Scottish Fire Service Training School
Scottish Health Boards
Scottish Health Service — Common Services Agency
Scottish Health Service Planning Council
Scottish Police College

Scottish Record Office

HM Stationery Office

HM Treasury

Central Computer and Telecommunications Agency
Chessington Computer Centre
Civil Service Catering Organization
National Economic Development Council
Rating of Government Property Department

Welsh Office

Ancient Monuments (Wales) Commission
Council for the Education and Training of Health Visitors
Local Government Boundary Commission for Wales
Local Valuation Panels and Courts
National Health Service Authorities
Rent Control Tribunals and Rent Assessment Panels and Committees

IL-GREĊJA

1. Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
2. Υπουργείο Παιδείας & Θρησκευμάτων
3. Υπουργείο Εμπορίου
4. Υπουργείο Βιομηχανίας-Ενέργειας-Τεχνολογίας
5. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
6. Υπουργείο Προεδρίας της Κυβέρνησης
7. Υπουργείο Αιγαίου
8. Υπουργείο Εξωτερικών
9. Υπουργείο Δικαιοσύνης
10. Υπουργείο Εξωτερικών
11. Υπουργείο Εργασίας
12. Υπουργείο Πολιτισμού και Επιστημών
13. Υπουργείο Περιβάλλοντος Χωροταξίας & Δημοσίων Έργων
14. Υπουργείο Οικονομικών
15. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
16. Υπουργείο Υγείας Πρόνοιας & Κοινωνικών Ασφαλίσεων
17. Υπουργείο Μακεδονίας-Θράκης
18. Γενικό Επιτελείο Στρατού⁽¹⁾
19. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού⁽¹⁾
20. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας⁽¹⁾
21. Υπουργείο Γεωργίας
22. Γενική Γραμματεία Τύπου και Πληροφοριών
23. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς
24. Γενικό Χημείο του Κράτους
25. Γενική Γραμματεία Λαϊκής Επιμόρφωσης
26. Γενική Γραμματεία Ισότητας των Δύο Φύλων
27. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων
28. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού
29. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
30. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
31. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού
32. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων
33. Εθνική Στατιστική Υπηρεσία
34. Εθνικός Οργανισμός Πρόνοιας
35. Οργανισμός Εργατικής Εστίας
36. Εθνικό Τυπογραφείο
37. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας

(¹) Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

38. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας
39. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
40. Πανεπιστήμιο Αιγαίου
41. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
42. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης
43. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων
44. Πανεπιστήμιο Πατρών
45. Πολυτεχνείο Κρήτης
46. Σιβιτανίδειος Σχολή
47. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Οικονομικές & Κοιν/κες Επιστημές)
48. Αιγινήτειο Νοσοκομείο
49. Αρεταίειο Νοσοκομείο
50. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης
51. Ελληνικά Ταχυδρομεία
52. Οργανισμός Διαχείρισης Δημόσιου Υλικού
53. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων
54. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων

SPANJA

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa ⁽¹⁾
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Obras Públicas y Transportes
7. Ministerio de Educación y Ciencia
8. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
9. Ministerio de Industria, Comercio y Turismo
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
11. Ministerio para las Administraciones Públicas
12. Ministerio de Cultura
13. Ministerio de Relaciones con las Cortes y de la Secretaría del Gobierno
14. Ministerio de Sanidad y Consumo
15. Ministerio de Asuntos Sociales
16. Ministerio del Portavoz del Gobierno

(1) Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

IL-PORTUGALL

Presidência do Conselho de Ministros

1. Auditoria Jurídica da Presidência do Conselho de Ministros
2. Centro de Estudos e Formação Autárquica
3. Centro de Estudos Técnicos e Apoio Legislativo
4. Centro de Gestão da Rede Informática do Governo
5. Conselho Nacional de Planeamento Civil de Emergência
6. Conselho Permanente de Concertação Social
7. Departamento de Formação e Aperfeiçoamento Profissional
8. Gabinete de Macau
9. Gabinete do Serviço Cívico dos Objectores de Consciência
10. Instituto da Juventude
11. Instituto Nacional de Administração
12. Secretaria-Geral da Presidência do Conselho de Ministros
13. Secretariado para a Modernização Administrativa
14. Serviço Nacional de Protecção Civil
15. Serviços Sociais da Presidência do Conselho de Ministros

Ministério da Administração Interna

1. Direcção-Geral de Viação
2. Gabinete de Estudos e Planeamento de Instalações
3. Governos Cívicos
4. Guarda Fiscal
5. Guarda Nacional Republicana
6. Polícia de Segurança Pública
7. Secretaria-Geral
8. Secretariado Técnico dos Assuntos para o Processo Eleitoral
9. Serviço de Estrangeiros e Fronteiras
10. Serviço de Informação e Segurança
11. Serviço Nacional de Bombeiros

Ministério da Agricultura

1. Agência do Controlo das Ajudas Comunitárias ao Sector do Azeite
2. Direcção-Geral da Hidráulica e Engenharia Agrícola
3. Direcção-Geral da Pecuária
4. Direcção-Geral das Florestas
5. Direcção-Geral de Planeamento e Agricultura
6. Direcção-Geral dos Mercados Agrícolas e da Indústria Agro-alimentar
7. Direcção Regional de Agricultura da Beira Interior
8. Direcção Regional de Agricultura da Beira Litoral
9. Direcção Regional de Agricultura de Entre Douro e Minho

10. Direcção Regional de Agricultura de Trás-os-Montes
11. Direcção Regional de Agricultura do Alentejo
12. Direcção Regional de Agricultura do Algarve
13. Direcção Regional de Agricultura do Ribatejo e Oeste
14. Gabinete para os Assuntos Agrícolas Comunitários
15. Inspeção Geral e Auditoria de Gestão
16. Instituto da Vinha e do Vinho
17. Instituto de Qualidade Alimentar
18. Instituto Nacional de Investigação Agrária
19. Instituto Regulador Orientador dos Mercados Agrícolas
20. Obra Social — Secretaria Geral
21. Rede de Informação de Contabilidades Agrícolas
22. Secretaria Geral
23. IFADAP — Instituto Financeiro de Apoio ao Desenvolvimento da Agricultura e Pescas
24. INGA — Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola

Ministério do Ambiente e Recursos Naturais

1. Direcção-Geral da Qualidade do Ambiente
2. Direcção-Geral dos Recursos Naturais
3. Gabinete dos Assuntos Europeus
4. Gabinete de Estudos e Planeamento
5. Gabinete de Protecção e Segurança Nuclear
6. Instituto Nacional do Ambiente
7. Instituto Nacional de Defesa do Consumidor
8. Instituto Nacional de Meteorologia e Geofísica
9. Secretaria-Geral
10. Serviço Nacional de Parques, Reservas e Conservação da Natureza
11. Gabinete do Saneamento Básico da Costa do Estoril
12. Delegações Regionais
13. Instituto Nacional da Água

Ministério do Comércio e Turismo

1. Comissão de Aplicação de Coimas em Matéria Económica
2. Direcção-Geral de Concorrência e Preços
3. Direcção-Geral de Inspeção Económica
4. Direcção-Geral do Comércio Externo
5. Direcção-Geral do Comércio Interno
6. Direcção-Geral do Turismo
7. Fundo de Turismo
8. Gabinete para os Assuntos Comunitários
9. ICEP — Instituto do Comércio Externo de Portugal
10. Inspeção Geral de Jogos
11. Instituto de Promoção Turística

12. Instituto Nacional de Formação Turística
13. Regiões de turismo
14. Secretaria-Geral
15. ENATUR — Empresa Nacional de Turismo, EP
16. AGA — Administração-Geral do Açúcar e do Álcool, EP

Ministério da Defesa Nacional ⁽¹⁾

1. Estado-Maior General das Forças Armadas
2. Estado-Maior da Força Aérea
3. Comando Logístico-Administrativo da Força Aérea
4. Estado-Maior do Exército
5. Estado-Maior da Armada
6. Direcção-Geral do Material Naval
7. Direcção das Infra-Estruturas Navais
8. Direcção de Abastecimento
9. Fábrica Nacional de Cordoaria
10. Hospital da Marinha
11. Arsenal do Alfeite
12. Instituto Hidrográfico
13. Direcção-Geral de Armamento
14. Direcção-Geral de Pessoal e Infra-estruturas
15. Direcção-Geral de Política de Defesa Nacional
16. Instituto de Defesa Nacional
17. Secretaria-Geral

Ministério da Educação

1. Auditoria Jurídica
2. Direcção-Geral da Administração Escolar
3. Direcção-Geral da Extensão Educativa
4. Direcção-Geral do Ensino Superior
5. Direcção-Geral dos Desportos
6. Direcção-Geral dos Ensinos Básico e Secundário
7. Direcção Regional de Educação de Lisboa
8. Direcção Regional de Educação do Algarve
9. Direcção Regional de Educação do Centro
10. Direcção Regional de Educação do Norte
11. Direcção Regional de Educação do Sul
12. Editorial do Ministério da Educação
13. Gabinete Coordenador do Ingresso no Ensino Superior
14. Gabinete de Estudos e Planeamento
15. Gabinete de Gestão Financeira
16. Gabinete do Ensino Tecnológico, Artístico e Profissional

⁽¹⁾ Il-materjali li mhux tal-gwerra li hemm fl-Anness II.

17. Inspeccao Geral de Educaçao
18. Instituto de Cultura da Língua Portuguesa
19. Instituto de Inovaçao Educacional
20. Instituto dos Assuntos Sociais da Educaçao
21. Secretaria-Geral

Ministério do Emprego e Segurança Social

1. Auditoria Jurídica
2. Caixa Nacional de Seguros e Doenças Profissionais
3. Caixas de Previdência Social
4. Casa Pia de Lisboa
5. Centro Nacional de Pensões
6. Centros Regionais de Segurança Social
7. Comissao para a Igualdade e Direitos das Mulheres
8. Departamento de Estatística
9. Departamento de Estudos e Planeamento
10. Departamento de Relações Internacionais e Convenções da Segurança Social
11. Departamento para Assuntos do Fundo Social Europeu
12. Departamento para os Assuntos Europeus e Relações Externas
13. Direcçao-Geral da Acçao Social
14. Direcçao-Geral da Família
15. Direcçao-Geral das Relações de Trabalho
16. Direcçao-Geral de Apoio Técnico à Gestao
17. Direcçao-Geral de Higiene e Segurança no Trabalho
18. Direcçao-Geral do Emprego e Formação Profissional
19. Direcçao-Geral dos Regimes de Segurança Social
20. Fundo de Estabilização Financeira da Segurança Social
21. Inspeccao Geral da Segurança Social
22. Inspeccao Geral do Trabalho
23. Instituto de Gestao Financeira da Segurança Social
24. Instituto do Emprego e Formação Profissional
25. Instituto Nacional para o Aproveitamento dos Tempos Livres dos Trabalhadores
26. Secretaria-Geral
27. Secretariado Nacional de Reabilitação
28. Serviços Sociais do MESS
29. Santa Casa da Misericórdia de Lisboa

Ministério das Finanças

1. ADSE — Direcçao-Geral de Protecçao aos Funcionários e Agentes da Administração Pública
2. Auditoria Jurídica
3. Direcçao-Geral da Administração Pública
4. Direcçao-Geral da Contabilidade Pública e Intendência Geral do Orçamento
5. Direcçao-Geral da Junta de Crédito Público

6. Direcção-Geral das Alfândegas
7. Direcção-Geral das Contribuições e Impostos
8. Direcção-Geral do Património do Estado
9. Direcção-Geral do Tesouro
10. Gabinete de Estudos Económicos
11. Gabinete dos Assuntos Europeus
12. GAFFEP — Gabinete para a análise do Financiamento do Estado e das Empresas Públicas
13. Inspeção Geral de Finanças
14. Instituto de Informática
15. Junta de Crédito Público
16. Secretaria-Geral
17. SOFE — Serviços Sociais do Ministério das Finanças

Ministério da Indústria e Energia

1. Delegação Regional da Indústria e Energia de Lisboa e Vale do Tejo
2. Delegação Regional da Indústria e Energia do Alentejo
3. Delegação Regional da Indústria e Energia do Algarve
4. Delegação Regional da Indústria e Energia do Centro
5. Delegação Regional da Indústria e Energia do Norte
6. Direcção-Geral da Indústria
7. Direcção-Geral da Energia
8. Direcção-Geral de Geologia e Minas
9. Gabinete de Estudos e Planeamento
10. Gabinete para a Pesquisa e Exploração do Petróleo
11. Gabinete para os Assuntos Comunitários
12. Instituto Nacional da Propriedade Industrial
13. Instituto Português da Qualidade
14. LNETI — Laboratório Nacional de Engenharia e Tecnologia Industria
15. Secretaria-Geral

Ministério da Justiça

1. Centro de Estudos Judiciários
2. Centro de Identificação Civil e Criminal
3. Centros de Observação e Acção Social
4. Conselho Superior de Magistratura
5. Conservatória dos Registos Centrais
6. Direcção-Geral dos Registos e Notariado
7. Direcção-Geral dos Serviços de Informática
8. Direcção-Geral dos Serviços Judiciários
9. Direcção-Geral dos Serviços Prisionais
10. Direcção-Geral dos Serviços Tutelares de Menores
11. Estabelecimentos Prisionais
12. Gabinete de Direito Europeu

13. Gabinete de Documentação e Direito Comparado
14. Gabinete de Estudos e Planeamento
15. Gabinete de Gestao Financeira
16. Gabinete de Planeamento e Coordenação do Combate à Droga
17. Hospital-prisao de S. Joao de Deus
18. Instituto Corpus Christi
19. Instituto da Guarda
20. Instituto de Reinserção Social
21. Instituto de S. Domingos de Benfica
22. Instituto Nacional da Política e Ciências Criminais
23. Instituto Navarro Paiva
24. Instituto Padre António Oliveira
25. Instituto S. Fiel
26. Instituto S. José
27. Instituto Vila Fernando
28. Instituto de Criminologia
29. Instituto de Medicina Legal
30. Polícia Judiciária
31. Secretaria-Geral
32. Serviços Sociais

Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações

1. Conselho de Mercados de Obras Públicas e Particulares
2. Direcção-Geral de Aviação Civil
3. Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais
4. Direcção-Geral dos Transportes Terrestres
5. Gabinete da Travessia do Tejo
6. Gabinete de Estudos e Planeamento
7. Gabinete do Nó Ferroviário de Lisboa
8. Gabinete do Nó Ferroviário do Porto
9. Gabinete para a Navegabilidade do Douro
10. Gabinete para as Comunidades Europeias
11. Inspeção Geral de Obras Públicas, Transportes e Comunicações
12. Junta Autónoma das Estradas
13. Laboratório Nacional de Engenharia Civil
14. Obra Social do Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações
15. Secretaria-Geral

Ministério dos Negócios Estrangeiros

1. Direcção-Geral dos Assuntos Consulares e Administração Financeira
2. Direcção-Geral das Comunidades Europeias
3. Direcção-Geral da Cooperação
4. Instituto de Apoio à Emigração e às Comunidades Portuguesas

5. Instituto de Cooperaçao Económica
6. Secretaria-Geral

Ministério do Planeamento e Administração do Território

1. Academia das Ciências
 2. Auditoria Jurídica
 3. Centro Nacional de Informação Geográfica
 4. Comissão Coordenadora da Região Centro
 5. Comissão Coordenadora da Região de Lisboa e Vale do Tejo
 6. Comissão Coordenadora da Região do Alentejo
 7. Comissão Coordenadora da Região do Algarve
 8. Comissão Coordenadora da Região Norte
 9. Departamento Central de Planeamento
 10. Direcção-Geral da Administração Autárquica
 11. Direcção-Geral do Desenvolvimento Regional
 12. Direcção-Geral do Ordenamento do Território
 13. Gabinete Coordenador do projecto do Alqueva
 14. Gabinete de Estudos e Planeamento da Administração do Território
 15. Gabinete para os Aeroportos da Região Autónoma da Madeira
 16. Inspeção Geral de Administração do Território
 17. Instituto Nacional de Estatísticas
 18. Instituto António Sérgio de Sector Cooperativo
 19. Instituto de Investigação Científica e Tropical
 20. Instituto Geográfico e Cadastral
 21. Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica
 22. Secretaria-Geral
-

L-ANNEX II

LISTA TAL-PRODOTTI LI HEMM REFERENZA GĦALIHOM FL-ARTIKOLU 5 LI JIKKONĊERNA L-GĦOTJA TA' KUNTRATTI MINN AWTORITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TAD-DIFIŻA

Il-Kapitolu 25:	Melħ, sulfurju; terrapien u ġebel; materjal tat-tikħil, lime u cement
Il-Kapitolu 26:	Ores metalliċi, gagazza u rmied
Il-Kapitolu 27:	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sostanzi tal-bitumen; xama minerali <i>minbarra:</i> ex 2710: karburanti speċjali għall-magni
Il-Kapitolu 28:	Kimiċi inorganici; komposti organiċi u inorganici ta' metall prezżjuż, ta' metalli rari, ta' elementi radjoattivi u ta' isotopji <i>minbarra:</i> ex 2809: splussivi ex 2813: splussivi ex 2814: gass tad-dmugh ex 2828: splussivi ex 2832: splussivi ex 2839: splussivi ex 2850: prodotti tossiċi ex 2851: prodotti tossiċi ex 2854: splussivi
Il-Kapitolu 29:	Kimiċi organiċi <i>minbarra:</i> ex 2903: splussivi ex 2904: splussivi ex 2907: splussivi ex 2908: splussivi ex 2911: splussivi ex 2912: splussivi ex 2913: prodotti tossiċi ex 2914: prodotti tossiċi ex 2915: prodotti tossiċi ex 2921: prodotti tossiċi ex 2922: prodotti tossiċi ex 2923: prodotti tossiċi ex 2926: splussivi ex 2927: prodotti tossiċi ex 2929: splussivi
Il-Kapitolu 30:	Prodotti farmaċewtiċi
Il-Kapitolu 31:	Fertilizzanti
Il-Kapitolu 32:	Estratti tal-kunzatura u taż-żebgħa; kunzaturi u d-derivattivi tagħhom; żebgħa, kuluri, żebgħa u verniċi; stokk, <i>fillers</i> u <i>stoppings</i> ; linka
Il-Kapitolu 33:	Żejt essenzjali u resinoidi; fwieħa, preparazzjonijiet kosmetiċi jew tal-banju
Il-Kapitolu 34:	Sapun, aġenti organiċi li jaġixxu fuq il-propjetajiet li jixxarrbu tal-likwidi, preparazzjonijiet tal-ħasil, preparazzjonijiet lubrikanti, xemgħa artifiċjali, xemgħa ppreparata, preparazzjonijiet għall-ippolixjar u għall-ghorik, xemgħat u artikoli simili, tahlitiet għall-mudelli u "dental waxes"

- Il-Kapitolu 35: Sustanzi ta' l-albumina; kolla; enzimi
- Il-Kapitolu 37: Ogġetti tal-fotografija u iċ-ċinematografija
- Il-Kapitolu 38: Diversi prodotti kimiċi
minbarra:
ex 3819: prodotti tossiċi
- Il-Kapitolu 39: Reżina artifiċjali u materjali tal-plastik, esterji u eterji taċ-ċelluloża; u oġġetti magħmulin minnhom
minbarra:
ex 3903: splussivi
- Il-Kapitolu 40: Lastiku, lastiku sintetiku, factice, u L-artikoli magħmulin minnhom
minbarra:
ex 4011: tyres bullet-proof
- Il-Kapitolu 41: Ġild (hlief ġild tal-fur) u ġilda
- Il-Kapitolu 42: Ġild mhux ikkunzat; ogġetti tas-sarġ u tax-xadd taż-żwiemel; ogġetti ta' l-ivvjagġar, *handbags* u reċipjenti simili; artikoli magħmula mill-intern ta' l-annimali (hlief mill-intern tad-dudu tal-harir)
- Il-Kapitolu 43: Ġild tal-fur u fur artifiċjali; prodotti fabbrikati minnhom
- Il-Kapitolu 44: Injam u artikoli ta' l-injam; faħam ta' l-injam
- Il-Kapitolu 45: Sufra u ogġetti tas-sufra
- Il-Kapitolu 46: Ogġetti magħmula mis-silla, mill-*esparto* u prodotti oħra tal-*plaiting*; basktijiet u ogġetti tal-*wicker*
- Il-Kapitolu 47: Materjal tax-xogħol tal-karta
- Il-Kapitolu 48: Karta u *paperboard*; L-artikoli tal-polpa tal-karta, tal-karta jew tal-*paperboard*
- Il-Kapitolu 49: Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħra ta' l-industrija ta' l-istampar; manuskritti, dokumenti ttajpjati u pjanti
- Il-Kapitolu 65: Xedd ir-ras u partijiet minnhom
- Il-Kapitolu 66: Umbrelel, *sunshades*, bsaten, frosti, *riding-crops* u partijiet minnhom
- Il-Kapitolu 67: Rix ippreparat u L-artikoli magħmula minnu; fjuri artifiċjali; L-artikoli tax-xagħar tal-bniedem
- Il-Kapitolu 68: Ogġetti tal-ġebbla, tal-ġibs, tas-siment, ta' l-asbestos, tal-majka u ta' materjali simili
- Il-Kapitolu 69: Prodotti taċ-ċeramika
- Il-Kapitolu 70: Hġieġ u ogġetti tal-hġieġ
- Il-Kapitolu 71: Perli, haġar prezzjuż u semi-prezzjuż, metalli prezzjużi, metalli prezzjużi rrumblati, u ogġetti minnhom; ġojjellerija imitattiva
- Il-Kapitolu 73: Hadid u azzar u ogġetti magħmula minnhom
- Il-Kapitolu 74: Ram u ogġetti magħmulin minnu
- Il-Kapitolu 75: Nikil u ogġetti magħmulin minnu

- Il-Kapitolu 76: Aluminju u oġġetti magħmulin minnu
- Il-Kapitolu 77: Manjesju u berillju u oġġetti magħmulin minnhom
- Il-Kapitolu 78: Ċomb u oġġetti magħmulin minnu
- Il-Kapitolu 79: Żingu u oġġetti magħmulin minnu
- Il-Kapitolu 80: Landa u oġġetti magħmulin minnha
- Il-Kapitolu 81: Metalli ta' bażi oħrajn użati fil-metallurgija u oġġetti magħmulin minnhom
- Il-Kapitolu 82: Ġhodod, strumenti, pożati, mġharef u frieket, ta' metalli ta' bażi; u partijiet minnhom
- minbarra:*
- ex 8205: ġhodod
- ex 8207: ġhodod, biċċiet
- Il-Kapitolu 83: Diversi oġġetti tal-metall ta' bażi
- Il-Kapitolu 84: *Boilers*, makkinarju u ġhodod mekkaniċi; biċċiet minnhom
- minbarra:*
- ex 8406: magni
- ex 8408: magni oħra
- ex 8445: makkinarju
- ex 8453: magni awtomatiċi li jipproċessaw id-data
- ex 8455: biċċiet mill-magni taħt it-*Titolu Nru 84.53*
- ex 8459: reatturi nukleari
- Il-Kapitolu 85: Makkinarju u taġġmir elettriku; biċċiet minnhom
- minbarra:*
- ex 8513: taġġmir tat-telekomunikazzjoni
- ex 8515: apparat tat-trasmissjoni
- Il-Kapitolu 86: Lokomottivi tal-ferrovija u tat-tramm, magni u vaguni tal-ferrovija u biċċiet minnhom; biċċiet u taġġmir tal-linji tal-ferroviji u tat-tramm; taġġmir ta' sinjalazzjoni tat-traffiku ta' kull tip (mhux ta' qawwa elettrika)
- minbarra:*
- ex 8602: lokomottivi karozzati, elettrici
- ex 8603: lokomottivi karozzati oħrajn
- ex 8605: vaguni karozzati
- ex 8606: vaguni tat-tiswija
- ex 8607: vaguni
- Il-Kapitolu 87: Vetturi, barra l-magni u l-vaguni tal-ferrovija u tat-tramm, u biċċiet minnhom
- minbarra:*
- 8708: tankijiet u vetturi karozzati oħra
- ex 8701: traktors
- ex 8702: vetturi militari
- ex 8703: breakdown lorries
- ex 8709: motoċikletti
- ex 8714: trejlers
- Il-Kapitolu 89: Bastimenti, dgħajjes u strutturi li jibqgħu f'wiċċ l-ilma
- minbarra:*
- ex 8901 A: bastimenti tal-gwerra

- Il-Kapitolu 90: Strumenti u apparat optiċi, fotografici, ċinematografici, tal-kejl, tal-verifika, tal-precizjoni, mediċi u kirurġiċi; biċċiet minnhom
- minbarra:*
- ex 9005: trombi
 - ex 9013: diversi strumenti, lejżers
 - ex 9014: telemetri
 - ex 9028: strumenti ta' kejl elettrici u elettronici
 - ex 9011: mikroskopji
 - ex 9017: strumenti mediċi
 - ex 9018: apparat tat-terapija mekkanika
 - ex 9019: apparat ortopedici
 - ex 9020: apparat tar-ragġi X
- Il-Kapitolu 91: Arloġġi u arloġġi ta' l-idejn u biċċiet minnhom
- Il-Kapitolu 92: Strumenti muzikali; rikorders jew *reproducers* tal-hoss; rikorders jew *reproducers* ta' l-immaġini u il-hoss tat-televizjoni; biċċiet u aċċessorji ta' oġġetti bhal dawn
- Il-Kapitolu 94: Ghamara u biċċiet minnha; friex, saqqijiet, irfid tas-saqqijiet, kuxins u taghmir mimli simili
- minbarra:*
- ex 9401 A: sedili finġenji ta' l-ajru
- Il-Kapitolu 95: Oġġetti u manifatturi ta' materjal ta' l-inqix jew tal-forma
- Il-Kapitolu 96: Xkupi, xkupilji, mopop u passaturi
- Il-Kapitolu 98: Diversi oġġetti ffabbrikati
-

L-ANNESS III

DEFINIZZJONI TA' ĊERTI SPECIFIKAZZJONIJET TEKNIĊI

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva t-termini li ġejjin għandhom jiġu definiti kif ġej:

1. Speċifikazzjonijiet tekniċi: it-totalità tal-preskrizzjonijiet tekniċi li hemm b'mod partikolari fid-dokumenti tat-tender, li jiddefinixxu l-karatteristiċi meħtieġa ta' materjal, prodott jew provvista, li tippermetti li materjal, prodott jew provvista tkun deskritta b'tali mod li tissodisfa l-użu li għalih hi intenzjonata mill-awtorità kontraenti. Dawn il-preskrizzjonijiet tekniċi għandhom jinkludu l-livelli ta' kwalità, l-eżekuzzjoni, is-sigurtà jew id-dimensjonijiet, li jinkludu l-kundizzjonijiet applikabbli għall-materjal, il-prodott jew il-provvista f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-assigurazzjoni tal-kwalità, it-terminologija, is-simboli, il-verifiki u l-metodi ta' verifika, imballaġġ, l-immarkar jew l-ittikkettjar.
 2. Standard: speċifikazzjoni teknika approvata minn korp standardizzat rikonossut għal applikazzjoni repetuta u kontinwa, li l-konformità magħha m'hiex, fil-prinċipju, obbligatorja.
 3. Standard ewropew: standard approvat mill-Kumitat Ewropew għall-istandardizzazzjoni (CEN) jew mill-Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni Elettroteknika (Cenelec) bħala "Standard Ewropew (EN)" jew "Dokumenti ta' Armonizzazzjoni (HD)" skond ir-regoli komuni ta' dawn l-organizzazzjonijiet.
 4. Approvazzjoni teknika Ewropea: valutazzjoni teknika favorevoli tal-kundizzjoni tajba għall-użu tal-prodott, ibbażata fuq it-tweqqif tal-kundizzjonijiet essenzjali għax-xogħlijiet tal-bini, permezz ta' karatteristiċi inerenti tal-prodott u l-kundizzjonijiet definiti ta' applikazzjoni u użu. Il-Ftehim Ewropew għandu jinhareġ minn korp approvat innominat għal dan il-ghan mill-Istat Membru.
 5. Speċifikazzjoni teknika komuni: speċifikazzjoni teknika preskritta skond proċedura rikonossuta mill-Istati Membri biex tassigura applikazzjoni uniformi fl-Istati Membri kollha li tkun ġiet ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
-

L-ANNEX IV

MUDELLI TA' L-AVVIŻI GHALL-KUNTRATTI TA' PROVVISTA

A. Informazzjoni ta' qabel

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, i n-numri tat-telefon, *telex* u *telex* ta' l-awtorità kontraenti, u jekk dan ikun differenti, tas-servizz minghand min tista' tinkiseb informazzjoni addizzjonali:
2. In-natura u l-kwantità jew il-valur tal-prodotti li għandhom jiġu fornuti: Numru ta' referenza CPA:
3. Id-data stmata għall-bidu tal-proċeduri ta' ghotja fir-rigward tal-kuntratt jew kuntratti (jekk dawn ikunu magħrufa):
4. Informazzjoni oħra:
5. Datali fiha ntbaghat l-avviż:
6. Data li fiha l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej irċieva l-avviż:

B. Proċeduri miftuħa

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, n-numri tat-telefon, *telex* u *telex* ta' l-awtorità kontraenti:
2. (a) Il-proċedura ta' ghotja magħżula:
(b) Il-forma tal-kuntratt li għalih qed jintalbu *t-tenders*:
3. (a) Il-post tal-kunsinna:
(b) In-natura u l-kwantità tal-prodotti li għandhom jiġu fornuti: Numru ta' referenza CPA:
(c) Indikazzjoni ta' jekk il-fornitur jistax jiffa' *tender* għall-parti mill-oġġetti mitluba:
4. Limitu ta' żmien tal-kunsinna, jekk ikun hemm:
5. (a) L-isem u l-indirizz tas-servizz li minn għandu jistgħu jinkisbu d-dokumenti tal-kuntratt u dokumenti addizzjonali:
(b) Id-data finali biex isiru rikjesti bħal dawn:
(c) Fejn japplika, l-ammont u t-termini ta' pagament tas-somma li trid tithallas biex jinkisbu dawn id-dokumenti:
6. (a) Id-data finali li fiha jistgħu jiġu rċevuti *t-tenders*:
(b) L-indirizz fejn għandhom jintbagħtu:
(c) Il-lingwa jew lingwi li fihom għandhom jinkitbu:
7. (a) Il-persuni awtorizzati biex ikunu preżenti fil-ftuħ tat-*tenders*:
(b) Id-data, s-siegħa u l-post ta' dan il-ftuħ:
8. Fejn japplika, xi depożiti jew garanziji mitluba:
9. It-termini prinċipali li għandhom x'jaqsmu mal-finanzjament u l-pagament u/jew r-referenzi għad-dispożizzjonijiet li dawn qegħdin fihom:
10. Fejn japplika, l-formalegali li trid tittiehed mill-grupp ta' fornituri li jkunu ngħataw il-kuntratt:
11. L-informazzjoni li tikkonċerna l-pożizzjoni tal-fornitur u l-informazzjoni u l-formalitajiet meħtieġa għal stima ta' l-istandards ekonomiċi u tekniċi minimi meħtieġa mill-fornitur:
12. Il-perjodu li matulu *t-tenderer* huwa marbut liżzomm it-tender tiegħu miftuħ:
13. Il-kriterji għall-ghotja tal-kuntratt. Għandhom jissemmew il-kriterji l-oħra barra dak ta' l-inqas prezz jekk dawn ma jidhrux fid-dokumenti tal-kuntratt:
14. Fejn japplika, projbizzjoni fuq il-varjanti:
15. Informazzjoni oħra:
16. Id-data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' informazzjoni ta' qabel fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* jew ir-referenzi tan-nuqqas ta' publikazzjoni tiegħu:

17. Data li fiha ntbagħat l-avviż:
18. Data li fiha l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej irċieva l-avviż:

Ċ. Proċeduri Ristretti

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, in-numri tat-telefon, *telex* u *telefax* ta' l-awtorità kontraenti:
2. (a) Il-proċedura ta' ghotja magħzula:
(b) Fejn japplika, ġustifikazzjoni għall-użu tal-proċedura aċċelerata:
(c) Il-forma tal-kuntratt li għalih qed jintalbu *t-tenders*:
3. (a) Il-post tal-kunsinna:
(b) In-natura u l-kwantità tal-prodotti li għandhom jiġu fornuti: Numru ta' referenza CPA:
(c) Indikazzjoni ta' jekk il-fornitur jistax jitfa' *tender* għall-parti mill-oġġetti mitluba:
4. Limitu ta' żmien tal-kunsinna, jekk ikun hemm:
5. Fejn japplika, l-forma legalili trid tiġi assunta mill-grupp ta' fornituri li jkunu ngħataw il-kuntratt:
6. (a) Id-data finali li fiha jiġu rċevuti t-talbiet għall-partecipazzjoni:
(b) L-indirizz fejn għandhom jintbagħtu:
(c) Il-lingwa jew lingwi li fihom għandhom jinkitbu:
7. Id-data finali li fihajntbagħtu l-istediniet biex tintefa' *tender*:
8. Fejn japplika, xi depożiti jew garanziji mitluba:
9. L-informazzjonili tikkonċerna l-pożizzjoni tal-fornitur u l-informazzjoni u l-formalitajiet mehtieġa għal stima ta' l-istandards ekonomiċi u tekniċi minimi mehtieġa minnu:
10. Il-kriterji għall-ghotja tal-kuntratt meta huma msemmija fl-istedina biex tintefa' *tender*:
11. In-numru jew skalata' fornituri mahsuba biex jiġu mistiedna biex jitfgħu *tender*:
12. Fejn japplika, projbizzjoni fuq il-varjanti:
13. Informazzjoni ohra:
14. Id-data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' informazzjoni ta' qabel fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* jew ir-referenzi tan-nuqqas ta' publikazzjoni tiegħu:
15. Datali fiha ntbagħat l-avviż:
16. Data li fiha l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej irċieva l-avviż:

D. Proċeduri Negozjati

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, n-numri tat-telefon, *telex* u *telefax* ta' l-awtorità kontraenti:
2. (a) Il-proċedura ta' ghotja magħzula:
(b) Fejn japplika, ġustifikazzjoni għall-użu tal-proċedura aċċelerata:
(c) Fejn japplika, l-forma tal-kuntratt li għalih kien hemm stedina biex jintefgħu *tenders*:
3. (a) Il-post tal-kunsinna:
(b) In-natura u l-kwantità tal-prodotti li għandhom jiġu fornuti: Numru ta' referenza CPA:
(c) Indikazzjoni ta' jekk il-fornituri jistgħux jitfgħu *tender* għall-parti mill-oġġetti mitluba:
4. Limitu ta' żmien tal-kunsinna, jekk ikun hemm:
5. Fejn japplika, l-forma legali li trid tiġi assunta mill-grupp ta' fornituri li jkunu ngħataw il-kuntratt:

6. (a) Id-data finali li fiha jiġu rċevuti t-talbiet għall-partecipazzjoni:
 - (b) L-indirizz fejn għandhom jintbagħtu:
 - (c) Il-lingwa jew lingwi li fihom għandhom jinkitbu:
7. Fejn japplika, xi depożiti jew garanziji mitluba:
8. L-informazzjoni li tikkonċerna l-pożizzjoni tal-fornitur u l-informazzjoni u l-formalitajiet meħtieġa għal stima ta' l-istandards ekonomiċi u tekniċi minimi meħtieġa minnu:
9. In-numru jew skalata' fornituri maħsuba biex jiġu mistiedna biex jittfegħu *tender*:
10. Fejn japplika, projbizzjoni fuq il-varjanti:
11. Fejn japplika, l-ismijiet u l-indirizzi tal-fornituri li diġà ntagħzlu mill-awtorità kontraenti:
12. Fejn japplika, id-data/i ta' pubblikazzjonijiet preċedenti fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*:
13. Informazzjoni oħra:
14. Datali fiha ntbagħat l-avviż:
16. Data li fiha l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej irċieva l-avviż:

E. L-ghotja tal-kuntratti

1. L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità kontraenti:
2. Il-proċedurata' għotja magħżula Fil-każ ta' proċedura negozjata, mingħajr il-pubblikazzjoni ta' avviż ta' *tender*, il-ġustifikazzjoni (L-Artikolu 6(3)):
3. Id-data ta' l-ghotja tal-kuntratt:
4. Il-kriterji għall-ghotja tal-kuntratt:
5. In-numru ta' *tenders* irċevuti:
6. L-isem/ismijiet u l-indirizz(i) tal-fornitur(i):
7. In-natura u l-kwantità ta' oġġetti furnuti, fejn japplika, mill-fornitur: Numru ta' referenza CPA:
8. Il-prezz jew l-iskala ta' prezzijiet (minimu/massimu) mħallsa:
9. Fejn xieraq, il-valur u l-proporzjon tal-kuntratt li għandu tendenza li jiġi sottokuntrattat lill partijiet terzi:
10. Informazzjoni oħra:
11. Id-data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' *tender* fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*:
12. Datali fiha ntbagħat l-avviż:
13. Data li fiha l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej irċieva l-avviż:

L-ANNESS V

TERMINU TA' ZMIEN GHALL-APPLIKAZZJONI TA' MIŻURI TA' TRASPOŻIZZJONI

Id-Direttiva 77/62/KEE ⁽¹⁾	emendati bid-Direttivi				Emendati bl-Atti ta' l-Adeżjoni	
	80/767/KEE ⁽²⁾	88/295/KEE ⁽³⁾	90/531/KEE ⁽⁴⁾	92/50/KEE ⁽⁵⁾	GR ⁽⁶⁾	ES/PO ⁽⁷⁾
L-Artikolu 1(a)		emendat				
L-Artikolu 1(b) u (ċ)						
L-Artikolu 1(d) sa (f)		emendat				
L-Artikolu 2(1)		imħassar				
L-Artikolu 2(2)		emendat	emendat			
L-Artikolu 2(3)						
L-Artikolu 2a		imdahħal				
L-Artikolu 3						
L-Artikolu 4		imħassar				
L-Artikolu 5		emendat				
L-Artikolu 5(1)(ċ)				emendat		
L-Artikolu 6		emendat				
L-Artikolu 7		emendat				
L-Artikolu 8						
L-Artikolu 9		emendat				
L-Artikolu 10(1)		emendat				
L-Artikolu 10(2) sa (4)						
L-Artikolu 11(1) sa (3)		emendat				
L-Artikolu 11(4) sa (6)						
L-Artikolu 12(1)		emendat				
L-Artikolu 12(2) sa (3)						
L-Artikolu 13		imħassar				
L-Artikolu 14		imħassar				
L-Artikolu 15		imħassar				
L-Artikolu 16						
L-Artikolu 17						
L-Artikolu 18						
L-Artikolu 19(1)		emendat				
L-Artikolu 19(2)						
L-Artikolu 20						
L-Artikolu 21(1)						
L-Artikolu 21(2)		emendat				
L-Artikolu 22						
L-Artikolu 23						
L-Artikolu 24						
L-Artikolu 25						
L-Artikolu 26		emendat				
L-Artikolu 27						
L-Artikolu 28						
L-Artikolu 29		emendat				
L-Artikolu 30						
L-Artikolu 31						
L-Artikolu 32						
L-Anness I		emendat			emendat	emendat
L-Anness II		emendat				

⁽¹⁾ KE-9: ta' l-24.6.1978
GR: ta' l-1.1.1983
ES, PO: ta' l-1.1.1986

⁽³⁾ KE-9: ta' l-1.1.1989
GR, ES, PO: ta' l-1.3.1992

⁽⁵⁾ KE-12: ta' l-1.7.1993

⁽⁶⁾ KE-10: ta' l-1.1.1983

⁽²⁾ KE-9: ta' l-1.1.1981
GR: ta' l-1.1.1983
ES, PO: ta' l-1.1.1986

⁽⁴⁾ KE-9: ta' l-1.1.1983
ES: ta' l-1.1.1996
GR, PO: ta' l-1.1.1998

⁽⁷⁾ KE-12: ta' l-1.1.1986

Id-Direttiva 77/62/KEE ⁽¹⁾	emendati bid-Direttivi				Emendati bl-Atti ta' l-Adeżjoni	
	80/767/KEE ⁽²⁾	88/295/KEE ⁽³⁾	90/531/KEE ⁽⁴⁾	92/50/KEE ⁽⁵⁾	GR ⁽⁶⁾	ES/PO ⁽⁷⁾
L-Anness III	L-Artikolu 1 L-Artikolu 2 L-Artikolu 3 L-Artikolu 4 L-Artikolu 5 L-Artikolu 6 L-Artikolu 7 L-Artikolu 8 L-Artikolu 9 L-Artikolu 10 L-Artikolu 11 L-Anness I L-Anness II	emendat imhassar imhassar imhassar imhassar imhassar				

⁽¹⁾ KE-9: ta' l-24.6.1978
GR: ta' l-1.1.1983
ES, PO: ta' l-1.1.1986

⁽³⁾ KE-9: ta' l-1.1.1989
GR, ES, PO: ta' l-1.3.1992

⁽⁵⁾ KE-12: ta' l-1.7.1993

⁽⁶⁾ KE-10: ta' l-1.1.1983

⁽⁷⁾ KE-12: ta' l-1.1.1986

⁽²⁾ KE-9: ta' l-1.1.1981
GR: ta' l-1.1.1983
ES, PO: ta' l-1.1.1986

⁽⁴⁾ KE-9: ta' l-1.1.1983
ES: ta' l-1.1.1996
GR, PO: ta' l-1.1.1998

L-ANNESS VI

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Din id-Direttiva	77/62/KEE	80/767/KEE	88/295/KEE	90/531/KEE	92/50/KEE
L-Artikolu 1	L-Artikolu 1				
L-Artikolu 2	L-Artikolu 2(2)			L-Artikolu 35(1)	
L-Artikolu 2(2)	L-Artikolu 2(3)				
L-Artikolu 3	L-Artikolu 2a				
L-Artikolu 4	L-Artikolu 3				
L-Artikolu 5(1)(a) u (b)	L-Artikolu 5(1)(a) u (b)				
L-Artikolu 5(1)(ċ) l-ewwel sotto paragrafu	L-Artikolu 5(1)(ċ)				L-Artikolu 42(1)
L-Artikolu 5(1)(ċ) it-tieni sotto paragrafu	L-Artikolu 5(1)(d)				
L-Artikolu 5(1)(d)	—				
L-Artikolu 5 (2-6)	L-Artikolu 5 (2 — 6)				
L-Artikolu 6(1)	L-Artikolu 6(1)				
—	L-Artikolu 6(2)				
L-Artikolu 6(2)	L-Artikolu 6(3)				
L-Artikolu 6(3)(a) — (e)	L-Artikolu 6(4)(a) — (e)				
L-Artikolu 6(4)	L-Artikolu 6(5)				
L-Artikolu 7 (1 — 2)	(—)				
L-Artikolu 7(3)	L-Artikolu 6(6)				
L-Artikolu 8 (1 — 4)	L-Artikolu 7 (1-4)				
L-Artikolu 8(5)(a) u (b)	(—)				
L-Artikolu 8(5)(ċ)	L-Artikolu 7(5)(a) — (ċ)				
L-Artikolu 8(6)	L-Artikolu 7(6)				
L-Artikolu 9(1) l-ewwel sotto-paragrafu	L-Artikolu 9(1) l-ewwel sotto-paragrafu				
(—)	L-Artikolu 9(1) it-tieni sotto-paragrafu				
L-Artikolu 9(1) it-tieni sotto-paragrafu	—				
L-Artikolu 9(2) u (3)	L-Artikolu 9(2) u (3)				
L-Artikolu 9(4)	L-Artikolu 9(5)				
L-Artikolu 9(5)	L-Artikolu 9(4)				
L-Artikolu 9(6) u (7)	L-Artikolu 9(6) l-ewwel sotto-paragrafu				
L-Artikolu 9(8)	L-Artikolu 9(6) it-tieni sotto-paragrafu				
L-Artikolu 9(9)	L-Artikolu 9(7)				
L-Artikolu 9(10)	L-Artikolu 9(8)				
L-Artikolu 9(11)	L-Artikolu 9(9)				
L-Artikolu 10	L-Artikolu 10				
L-Artikolu 11(1)	L-Artikolu 11(1)				
L-Artikolu 11(2)	L-Artikolu 11(2)				
L-Artikolu 11(2)(a) — (e)	(—)				
L-Artikolu 11(3)	L-Artikolu 11(3)				
L-Artikolu 11(4)	L-Artikolu 11(5)				

Din id-Direttiva	77/62/KEE	80/767/KEE	88/295/KEE	90/531/KEE	92/50/KEE
L-Artikolu 11(5)	L-Artikolu 11(4)				
L-Artikolu 11(6)	L-Artikolu 11(6)				
L-Artikolu 12	L-Artikolu 12				
L-Artikolu 13	L-Artikolu 16				
L-Artikolu 14	(—)				
L-Artikolu 15	L-Artikolu 17				
L-Artikolu 16(1)	L-Artikolu 8				
L-Artikolu 16(2)	(—)				
L-Artikolu 17	(—)				
L-Artikolu 18	L-Artikolu 18				
L-Artikolu 19(1)	L-Artikolu 19(1)				
L-Artikolu 19(2) u (3)	(—)				
L-Artikolu 19(4)	L-Artikolu 19(2)				
L-Artikolu 20	L-Artikolu 20				
L-Artikolu 21(1) u (2)	L-Artikolu 21				
L-Artikolu 22	L-Artikolu 22				
L-Artikolu 23	L-Artikolu 23				
L-Artikolu 24	L-Artikolu 24				
L-Artikolu 25	(—)				
L-Artikolu 26(1) u (2)	L-Artikolu 25(1) u (2)				
(—)	L-Artikolu 25(3) u (4)				
L-Artikolu 27	L-Artikolu 25(5) sa (7)				
—	L-Artikolu 26				
—	L-Artikolu 27				
L-Artikolu 28		L-Artikolu 1(1) u 7			
L-Artikolu 29(1) u (2)		L-Artikolu 8(1) u (2)			
L-Artikolu 29(3)		L-Artikolu 1(2)			
L-Artikolu 30	L-Artikolu 28				
L-Artikolu 31	L-Artikolu 29				
L-Artikolu 32	(—)				
L-Artikolu 33	L-Artikolu 30 u 31	L-Artikolu 9 u 10	L-Artikolu 20 u 21		
L-Artikolu 34	(—)				
L-Artikolu 35	(—)				
(—)	L-Anness I				
L-Anness I		L-Anness I			
L-Anness II		L-Anness II			
L-Anness III	L-Anness II				
punt 1	il punt 1				
punt 2	il-punt 2				
punt 3	il-punt 3				
punt 4	—				
punt 5	il-punt 4				
L-Anness IV	L-Anness III				
il-punt A	il-punt D				
il-punt B	il-punt A				
il-punt Ċ	il-punt B				
il-punt D	il-punt Ċ				
il-punt E	il-punt E				
L-Anness V	(—)				
L-Anness VI	(—)				